

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Editor-Director: CARLOS HERRANZ CANO  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 150 pesetas

Domingo 7 de enero de 1996  
Año XCVI.— Núm. 29.305

## La campaña de remolacha supera los resultados de las últimas temporadas

Las fábricas azucareras de la región, donde hacen sus entregas los agricultores segovianos de las zonas de Sacramenia, Fuentesauco, Cuéllar, Coca, Nava de la Asunción y Carbonero, están recibiendo una producción de remolachas con una riqueza de 16,61 grados y un descuento del 10,73 por ciento.

Estos registros superan ampliamente los balances de las temporadas anteriores, según han valorado representantes de COAG y ASAJA, que han coincidido en resaltar la bonanza de esta temporada, acrecentada por la cantidad recogida y la rapidez de la recepción.

Según los últimos datos facilitados por la Consejería de Agricultura se han recogido 4,9 millones de toneladas y las fábricas de Castilla y León han superado en 748.332 toneladas el cupo contratado por las azucareras.

El calendario de actividad también ofrece un balance positivo. El comienzo de la campaña se adelantó al mes de septiembre y en noviembre llegaron a las factorías las principales cantidades por lo que se espera concluir la actividad en las próximas semanas, aunque la presencia de las lluvias está retrasando las últimas extracciones.

(Pág. 4)

## El Rey pide mayor firmeza para combatir la lacra del terrorismo

Don Juan Carlos afirmó, durante el acto de la Pascua Militar que tuvo lugar en el Palacio Real, que "el terrorismo sigue siendo una gravísima lacra de nuestra sociedad, que reclama mayor firmeza para combatirlo". El Rey destacó la profunda evolución de la política de paz y seguridad española y la activa presencia de España en los foros de defensa; la excelente gestión de las FFAA, basada en la austeridad y la profesionalidad, y su integración en la sociedad.

Por su parte, el presidente del Gobierno, Felipe González, opina que la evolución demográfica en España impide una reducción del tiempo de servicio militar como ha postulado el PP.

(Pág. 14)



Don Juan Carlos en un momento de su discurso.

TELEFOTO EFE

## SUMARIO

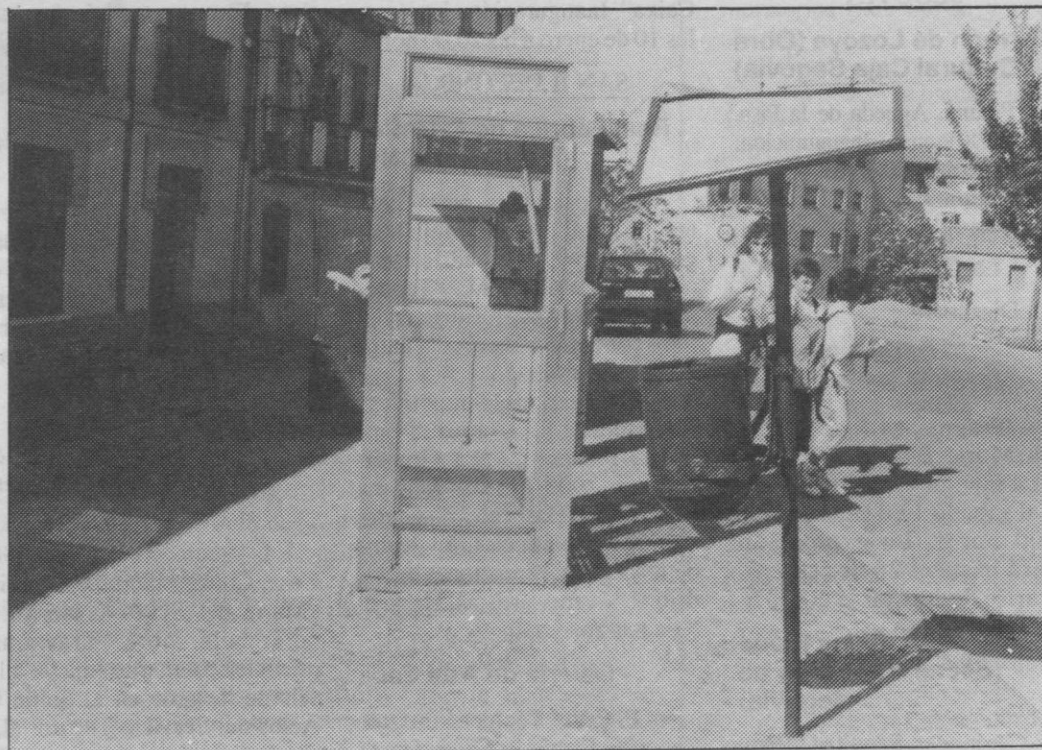
**6** Iniciadas las obras de adaptación de la Audiencia al jurado.

**10** El "Niño de la Bola" volvió a salir en procesión en Cuéllar.

**15** Mesía Figueroa, dispuesto a aceptar su extradición a España.

**16** Tropas españolas patrullan en Mostar ante una mayor tensión.

**17** Entierro multitudinario del guerrillero de HAMAS asesinado en Gaza.



Otros elementos de propiedad no municipal, como las cabinas, son objetivo de los gamberros.

A.S.

Los gamberros actúan sobre todo los fines de semana

## El vandalismo le cuesta a la capital 15 millones anuales

Los actos vandálicos, la mayor parte de los cuales tienen lugar durante los fines de semana, le cuestan anualmente al Ayuntamiento más de 15 millones de pesetas, sin cuantificar las horas de trabajo de los operarios municipales.

Mobiliario urbano, jardines o señales de tráfico son objetivo habitual de los vándalos de la ciudad, que aprovechan las horas nocturnas de los fines de semana para cometer de forma impune toda clase de tropelías.

Las arcas municipales se resienten ante las acciones de esos gamberros, ya que sólo la reposición de bancos rotos, bocas de riego robadas, arbustos partidos, etc, le cuesta al Ayuntamiento más de 15 mi-

llones de pesetas cada año, según reconocieron a esta Redacción desde el equipo de Gobierno.

*Si se valoraran horas de trabajo u otros conceptos el coste para el Ayuntamiento de esos actos sería muy superior*

(Pág. 5)

## Alerta en siete comunidades ante el fuerte temporal de lluvia y viento

Las comunidades de Galicia, Asturias, Cantabria, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Andalucía y Baleares se encuentran en alerta ante el temporal de lluvia y viento que azota estos días nuestro país.

Galicia y Castilla-León están siendo las más azotadas por el temporal. El Centro de Coordinación de Salvamento de Finisterre está emitiendo señales de aviso de temporal desde la tarde del viernes e informó de que la situación en toda la costa gallega es de fuertes vientos y mar muy gruesa, aunque no se ha producido ningún incidente en el litoral. En Castilla y León, el temporal ha ocasionado, hasta el momento, cortes a la circulación en varias carreteras, pequeñas inundaciones, desprendimientos de tierras y dos rescates de personas atrapadas en sus casas en la localidad de Vitigudino. Numerosos ríos se desbordaron en parte de la región, aunque sin que ocasionaran daños de gravedad en personas y poblaciones.

Según Protección Civil, el temporal comenzará a amainar hoy pero las lluvias reaparecerán el lunes.

(Págs. 13 y 15)

## NECESITO CONTABLE

Mucha experiencia  
Inicialmente por las tardes  
Enviar currículum  
APARTADO DE CORREOS  
220. SEGOVIA.



**Domingo**  
**7**  
**enero**

**CALENDARIO**

PARA HOY:  
Van 7 días, faltan 359.  
Sol: De 08,38 a 18,02  
Luna: De 16 a 5,57.  
Cuarto menguante en Libra.

**SANTORAL**

Hoy: Bautismo del señor, Raimundo de Peñafort, Luciano, Julián, Félix, Jenaro.

**FARMACIA DE GUARDIA**

HOY: Farmacia Tamayo Barbero, Santo Tomás, 5.

**REGISTRO CIVIL**

30 de diciembre de 1995  
Defunciones: María del Carmen Baeza Cubero.  
31 de diciembre de 1995  
Defunciones: Isabel Gomez Diez.  
2 de enero de 1996  
Nacimientos: Daniel Casado de Diego, Ana Casado de Diego, Daniel Matos Tanta, Diego Matos Tanta.  
Defunciones: Gerardo Lopez Perez, Juana Sebastián del Barrio, Emilia Escobar Arejula.  
4 de enero de 1996  
Nacimientos: Daniel Bartolomé Ruano, Mario Rojo Alvarez, Jesús Santamaría Morales, Javier Arcones Arcones, Alvaro Rivilla Casado.  
Defunciones: Carlos Arturo García Nuñez, Laura Gamiz Lorenzo, Eusebio Robledo de Andrés, Florentino Hernanz García, Vicente Diez Enebral, Andrés Frésnillo Cobo.  
5 de enero de 1996  
Nacimientos: Alvaro Llorente Pascual, Ana Martín Arribas.

**ADEMÁS**

**Prácticas de tiro en el campo de Matabueyes**

Tiro con armas portátiles:  
— Academia de Artillería, días 19 y 26 de enero.  
— Centro de Mantenimiento de Sistemas Acorazados nº 2, días 8 y 18 de enero.  
— Unidad Móvil de Mantenimiento de Sistemas acorazados nº 2, día 17.  
— Jefatura Logística Territorial, días 10 y 15 de enero.  
— Guardia Civil, días 3, 12, 22 y 23 de enero.  
— Policía Nacional, días 9, 16 y 24.  
Tiro subcalibre Dinamit:  
— Academia de Artillería, días 15, 25, 29 y 30.  
Rastreo y destrucción de proyectiles:  
— Academia de Artillería, días 11 y 31 de enero.

**TERMOMETRO**



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGÍA



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	13,0	3,2	14,0
Burgos .....	10,4	3,2	22,7
León .....	9,4	4,0	37,0
Palencia .....	10,2	3,3	20,3
Salamanca .....	14,0	6,0	6,0
Segovia .....	14,6	4,2	13,0
Soria .....	10,2	1,2	13,6
Valladolid .....	13,4	5,4	17,2
Zamora .....	12,8	7,0	22,3

**TEMPERATURAS EN MODERADO DESCENSO**

Para hoy, muy nuboso con precipitaciones en general débiles.  
Temperaturas en moderado descenso.  
Vientos del SO, moderados.  
Temperaturas previstas en la capital: mínima 3 y máxima 10.

**AGENDA SOCIAL Y CULTURAL**

**EXPOSICIONES**

**SEGOVIA**

**Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)**

— Pintura. Agueda de la Pisa. Del 12 al 28 de enero. Inauguración: 12 de enero a las 20,00 h.  
— Pintura. Amadeo. Del 12 al 28 de enero.

**La Casa del Siglo XV**

— Diseño, 96.

**Galería Coscoja (Marqués del Arco, 26)**

— "Fragmentos" de Almudena Mora. Pintura y grabado. La inauguración tendrá lugar el sábado 13 de enero a las 20:00 horas. La exposición durará hasta el 28 de febrero. Horario: de 11:00h. a 20:00 h.

**Casa de los Picos (Escuela de Artes de Segovia)**

— Cerámicas. Paquita Guerra.  
— Segovia 1900 (2º tercio S. XX). Segunda fase. Academia de Historia y Arte de San Quirce. Hasta el 14 de enero.

**Centro social "Caja Segovia"**

— Motivos Segovianos. Francisco García de Hoyos. Hasta el 8 de enero.

**Museo Palacio Episcopal**

— Fondos de la Diócesis. Pintura, escultura, orfebrería. Horario: De martes a sábado de 10,00 a 14,00 horas.

**Sammer Gallery**

— "Pequeño formato tema libre". Participan 14 artistas. Hasta el 20 de enero.

**Cervecería Santana**

— Exposición de Graça Ramos (brasileña) de dibujos sobre Ruanda. Hasta el 17 de enero.

**Casa de la Alhóndiga**

— Vivir las ciudades históricas. Ayuntamiento de Segovia,

Ciudades Patrimonio de la Humanidad y Fundación "La Caixa". Inauguración el miércoles 10 de enero a las 20,00 horas.

**SAN ILDEFONSO**

**Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)**

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptrico esférico".

— Exposiciones temporales:

- Muestra fotográfica. Tiempo de recuerdos. (La Granja-Valsain. 1900-1935). "Mañana Más, T.C.". Hasta el 7 de enero.
- "Transparencias. El teatro de los signos" Creaciones en vidrio de jóvenes artistas. Hasta el 3 de marzo.

**Galería de Arte Zaca**

— Pintura. Técnicas mixtas. Zacarías Robledo Sanz. Hasta el 28 de enero.

— Reproducciones artesanales de casas típicas. Fielden V. Medina. Hasta el 28 de enero.

**TORRECABALLEROS**

**La Galería del Rancho**

— "Puertas, ventanas, carros y carretas". Obras de Adela Caballero y Sara Ledoux.

**CUELLAR**

**Sala Ditirambo**

— Acuarelas. Pablo Sevillano. Hasta el 8 de enero.

**CONVOCATORIAS**

**Curso de marketing y ventas**

La Federación Empresarial Segoviana organiza, en colaboración con el Fondo Social Europeo y la Junta de Castilla y León, un curso de Marketing y Ventas dirigido a empresarios y trabajadores. Comenzará el próximo 15 de enero, y los interesados en asistir podrán informarse en el teléfono 441566. Los asistentes a los cursos pueden ser trabajadores de

medias y pequeñas empresas, autónomos o socios de cooperativas. El curso tendrá una duración de cien horas y va dirigido a las empresas de la FES.

**Sociedad Filarmónica**

Comienza la temporada de conciertos de la Sociedad Filarmónica de Segovia. El día 11 de enero, a las 20h 15m, en la sala del cine Zuloaga, tendrá lugar la presentación del Cuarteto Vlach de Praga

**Conferencia "Trastornos mentales"**

La Asociación de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios "María del Salto" celebra una conferencia sobre "Trastornos mentales" el martes, día 9, a las seis de la tarde en el Salón de Actos del Servicio Territorial, a cargo del médico psiquiatra Alfredo Barbero, y seguidamente la vicepresidenta de la asociación "Amanecer" hablará de la repercusión de dichos trastornos en la familia.

**Escalera hacia la Paz**

El 9 de enero, a las 12 h, Escalera hacia la Paz convoca concentraciones silenciosas en cualquier escalera de España contra el terrorismo.

**Examen de radioficionado**

Por resolución de la Secretaría General de Comunicaciones, se han convocado exámenes para la obtención de los diplomas de operador de estaciones de aficionado. Las pruebas se realizarán el día 10 de febrero, con los siguientes horarios:  
— Clase C: a las 9,00.  
— Clase A: a las 11,00  
— Clase B: a las 12,00  
Los impresos de solicitud podrán recogerse en la Oficina de Correos y Telégrafos.

**PRIMITIVA**

Sábado, 6

5	31	33	40
47	Com. 7	Rein. 5	49

Jueves, 4

6	8	23	32	33	42	Com. 15	Rein. 4
---	---	----	----	----	----	---------	---------

**BONOLOTO**

Viernes, 5

10	14	22	23	26	38	Com. 18	Rein. 6
----	----	----	----	----	----	---------	---------

Miércoles, 3

7	12	28	32	35	47	Com. 40	Rein. 4
---	----	----	----	----	----	---------	---------

Miércoles, 2

9	13	16	17	31	37	Com. 30	Rein. 7
---	----	----	----	----	----	---------	---------

Lunes, 1

27	30	32	39	43	47	Com. 9	Rein. 1
----	----	----	----	----	----	--------	---------

**ONCE**

Lunes, 1	—
Martes, 2	34.369
Miércoles, 3	09.633
Jueves, 4	49.635
Viernes, 5	21.519
	Serie 263





La desaparición política de González no nos garantiza ni la recuperación moral ni la eficacia productiva.

A VISTA DE MILANO

## Balance para unas elecciones

CARLOS KAISER

La situación general en la que se encuentra nuestro país al comenzar el año 1996 es muy complicada y poco halagüeña. Al mismo tiempo resulta muy fácil de describir. Encontrar soluciones es ya harina de otro costal, aunque una cosa sí es segura: de los dos caminos posibles, uno termina indefectiblemente en el abismo. El otro está por ver.

Nos hallamos en pleno proceso de pérdida de peso específico de la sociedad occidental europea. La curva, ascendente hasta la Primera Guerra Mundial, entre en meseta (se estanca) durante el periodo de Entreguerras e inicia un suave pero acelerado descenso a partir de la Segunda Gran Guerra. El final de la llamada "guerra fría" no ha hecho más que poner de manifiesto una realidad hasta entonces más o menos velada. Europa, que está conociendo unos niveles de opulencia inimaginables hasta fechas muy recientes, tiene los pies de barro. Su supuesta superioridad actual se basa en dos pilares básicos: el desarrollo tecnológico y su estructura de mercado. Al lado de eso, sin embargo, su dependencia en el abastecimiento de materias primas (sobre todo energéticas), su estructura productiva (cultura del ocio), su mercado de trabajo (acento en la función social del empleo y no en su importancia productiva) y sus cargas sociales (cobertura universal que lastra los esfuerzos productivos en beneficio del mantenimiento de una enorme población improductiva), constituyen una rémora, un

peso muerto, que la arrastran fatalmente en caída poco controlada. Su creciente dificultad para competir con los productos orientales y su evidente debilidad militar, tanto material como psicológica —véanse sino las reacciones frente a los patéticos esfuerzos nucleares franceses en Mururoa—, son ejemplos demostrativos de este estado de cosas. Como no podía ser menos, a esta conjunción de debilidad estructural y de gran riqueza material, se le añade un lento pero imparable derrumbe ético. Los valores que impulsaron la cultura occidental ya no están vigentes y las llamadas a rebato de algunas nobles causas son, demasiado a menudo, simples proyectos parasitarios de quienes siguen decididos a vivir a costa de los demás.

España participa en plenitud de la situación europea que hemos descrito. Pero, en nuestro caso, se añaden tres factores que la agravan de forma muy particular: una fragmentación clónica y superpuesta en autonomías que es inviable a medio plazo, una integración suicida en la Unión Europea y una delirante estructura fiscal y administrativa. Ni la aplicación moderna de la castiza petulancia "hacer de mi capa un sayo" —que es el sustento ideológico del Estado de las Autonomías— puede llevarnos a otro desenlace que no sea estropear el paño. Ni el complejo empeño de nuevo rico dispuesto a sacrificar sus gorriños para ser admitido en el distinguido "Country Club" de magnates del salchichón

—que es el sustento ideológico de nuestra entrega incondicional a la Unión Europea— puede resolverse de otra forma que no sea la inmolación colectiva en la hoguera de las vanidades. Ni el frenesí depredador de una Hacienda decidida a estrangular cualquier esperanza puesta en el esfuerzo productivo personal —que es el sustento ideológico (me refiero a la afición por desplumar al contribuyente, claro) de nuestro Estado del Bienestar, del Paro, del Subsidio, del Despilfarro y de la Corrupción— puede abocarnos a nada que no sea el desaliento, la rebelión o la huida. Un panorama, en definitiva, más propio de una pesadilla que de una sosegada expectativa de futuro.

Todo esto se concreta ahora en la resolución de un sencillo dilema. O le damos a José María Aznar una mayoría suficiente para gobernar, o nos hacemos cómplices del más nefasto y dañino embaucador de nuestra Historia, Felipe González, cuya labor de "siglos" de gobierno puede resumirse en dos logros fundamentales: haber conseguido destruir y pisotear cualquier referencia ética individual o colectiva, y haber logrado dismantelar el tejido productivo de nuestro país. La desaparición política de González no nos garantiza ni la recuperación moral ni la eficacia productiva. Pero sí es seguro que sin su derrota ambas cosas son imposibles y que sólo ella, su derrota, puede devolvernos un mínimo de dignidad. Nosotros tenemos la palabra.

### UNA COMUNIDAD

## La riada

JOSE LUIS GUERRERO (Ical)

A ver chaval, los ladrillos y el yeso. Reclamaba mi padre a mi hermano Félix —el mayor—, los materiales que solíamos guardar en la casona —a unos 50 metros de la casa—, a la espera de la habitual riada de cada año. En Salas de los Infantes (Burgos), uno de esos pueblos que estas Navidades se ha hecho famoso, debido a las inundaciones provocadas por las fuertes lluvias caídas, teníamos siempre prestos el yeso y los ladrillos para colocar en la puerta de casa, en orden a evitar la entrada del agua. Al menos los que vivíamos en zonas próximas al río Arlanza, la mayoría de las calles del centro.

Desde Quintanar y Palacios se nos anuncia una gran avenida de agua —decía el alcalde tras hablar con los pueblos serranos—. Los pinarriegos eran los primeros en detectar las inundaciones de Salas. Observar los Picos de Urbión y la Sierra de la Demanda con nieve, a la par de una lluvia insistente, eran elementos premonitorios para dar la voz de alarma.

"Peleas" —mi buen amigo Jesús— va a sacar la barca. Emilio Marlasca, el pintor, navegará con ella. Quizá para retener imágenes visuales para un cuadro, que no llegó a pintar. Los chicos no íbamos a la escuela, muchos porque no podíamos llegar o regresar. Los otros, porque se sumaban a la fiesta, que siempre constituía la riada.

El agua del Arlanza comenzaba a salirse de su lecho y la familia Mediavilla se refugiaba en mi casa, viendo la suya como un islote. Era y sigue siendo, de las primeras en inundarse; junto con el cobertizo de Arévalo, siempre preocupado por evacuar los cerdos, tarea en la que ayudaba mi padre, intentando dominar una caballería que se acobardaba ante el agua.

Son imágenes y recuerdos de mi niñez, que he recordado estos días, cuando la radio —siempre el medio más rápido— anunció el día de Navidad que la carretera nacional 234, Sagunto-Burgos, estaba cortada por efecto del desbordamiento del Arlanza a su paso por Salas.

### Riadas

Las riadas ya no son tan frecuentes ahora como cuando era niño. Ya no llueve tanto, ya no nieva como antes. Se han acometido obras de dragado y canalización del Arlanza, especialmente en su confluencia con el río Ciruelos, que han evitado que la inundación de este año hubiera sido mucho más grave. Ciertamente la administración ha hecho cosas. A instancias del ayuntamiento, la Confederación Hidrográfica del Duero ha acondicionado el cauce, pero no deja de ser un parcheo. La gran obra pendiente es la presa de Castrovido. Además de evitar inundaciones, regularía el curso del Arlanza —en agosto es penoso verlo y, en ciertos lugares, olerlo—, almacenaría el agua —ese bien

tan escaso y deseado— y permitiría regar un buen número de hectáreas de las provincias de Burgos y Palencia, por no citar los aprovechamientos hidráulicos o de recreo. La presa de Castrovido —o las presas porque en el proyecto original iban a ser más de una— es el proyecto que concibió el Partido Socialista en los años 80, como alternativa al pantano de Retuerta, que anegaba al Monasterio de San Pedro de Arlanza, cuna de Castilla. El pantano de Retuerta, cuyo proyecto data de Primo de Rivera, fue descartado por los gobiernos de la UCD, después de una histórica visita de los ministros Cervero (Cultura) y Luis Ortiz (Obras Públicas).

Los socialistas idearon la presa de Castrovido, fórmula válida y aceptada por los municipios afectados, que sólo ha encontrado alguna oposición, especialmente en lo que se refiere al travesarse del Pedroso, por grupos ecologistas. La respuesta ecologista siempre le ha venido bien a la administración para demorar la ejecución de proyectos. Después de 13 años en el poder, el PSOE, que lo incluyó en sus primeros programas electorales, lleva camino de abandonarlo sin ni siquiera empezar uno de los proyectos más esperados en la comarca del Arlanza, a pesar de los múltiples anuncios del presidente de la Confederación Hidrográfica del Duero, José María de la Guía, a los alcaldes de la zona y periodistas.

De vez en cuando la Confederación Hidrográfica del Duero airea en rueda de prensa datos y cifras de inversión que son actualizados por la autoridad hidrológica cara a los periodistas, según el momento de la cita. Nunca en los Presupuestos Generales del Estado hemos visto cantidad alguna destinada a esta obra tan necesaria, que es víctima de la no previsión o de los recortes.

### Zonas afectadas

Violeta Alejandre, la gobernadora de Burgos, suspendió sus vacaciones en Extremadura para visitar las zonas afectadas, actuación plausible si no fuera porque hay elecciones dentro de un par de meses y porque aún no ha visitado el municipio de Zazuar que este verano sufrió una tormenta que liquidó las cosechas de cereal, viñedo y remolacha.

El presidente Lucas promete ayuda inmediata para las zonas afectadas por las riadas, cuyas pérdidas se elevan a mil millones en una primera estimación, que serán muchos más. Lucas anuncia el oro, el incienso y la mirra de los Reyes Magos. Da gusto ver y escuchar a los políticos en periodos electorales.

No hay como unas elecciones para que las consecuencias de las catástrofes sean menores. Un augurio: mis hijos, de mayores, seguirán viendo poner ladrillos con yeso a las puertas de las casas de Salas.





Las fábricas recibieron las primeras entregas en el mes de septiembre y ya han superado las cuotas contratadas.

EL ADELANTADO

Las cantidades recogidas también superan la recepción de la pasada temporada

## La campaña de remolacha recupera los mejores registros de riqueza azucarera

Sindicatos agrarios y representantes del Ministerio de Agricultura coinciden en destacar la bonanza de la presente campaña de remolacha. Hasta la llegada de las lluvias, las recepciones en las

fábricas azucareras han mantenido un ritmo rápido, a lo que hay que sumar altos registros de cantidad y calidad de la hortaliza. Según los últimos datos de la Consejería de Agricultura, esta cam-

paña se han recibido 830.667 toneladas más que en la temporada anterior, la riqueza es 0,76 grados mayor y el descuento aplicado es inferior en 2,35 puntos al del año pasado.

P. B.

El cultivo de la remolacha azucarera, sin ser una de las principales fuentes de riqueza de la agricultura segoviana, tal y como puntualiza el director provincial de Agricultura, Angel Ballesteros Díez, se extiende por el ángulo recto que forman los límites provinciales de Segovia, Avila y Valladolid. Los centros principales de cultivo se sitúan en las zonas de Sacramenia, Fuentesauco y Cuéllar, pasando a Coca, Nava de la Asunción y Carbonero.

Los agricultores de estas zonas hacen sus entregas en las fábricas de Peñafiel, ACOR I (Valladolid), ACOR II (Olmedo) y Santa Victoria (Valladolid). Pero también reciben recepciones de invierno procedentes de Segovia en Venta de Baños o Miranda de Ebro.

### Fábricas de la región

El mapa regional incluye un total de 12 industrias, por lo que a las ya citadas y utilizadas por los trabajadores del campo segoviano, habría que añadir Esla (Bonavente), Carrión (Monzón de Campos), Leonesa (Veguellina de Orbigo), La Bañeza, Duero (Toro) y Salamanca.

Todas estas industrias han recibido remolachas de unos niveles de riqueza muy elevados, de 16,61 grados a la que se aplica un descuento, por productos ajenos, del 10,73 por ciento.

Representantes de la COAG y de ASAJA coinciden en resaltar que los registros de este año superan los niveles de los últimos campañas.

Andrés Albertos, responsable técnico de de remolacha en COAG: "Es un año de alta. En las últimas tres campañas estábamos entre los 15,5 y el 15,9 grados y este nos situamos próximos a los 16,7, un valor aplicable a los cultivos segovianos, que tras pasado a la cantidad de toneladas recogidas, ofrece una producción muy valiosa".

Por su parte, Eloy Torán, secretario provincial de ASAJA reitera que superar estas medias "no es normal en la comunidad e incluso ha-

bría que remontarse mucho tiempo atrás para encontrarlas similares". Destaca, además, los resultados de la zona de Coca "especialmente importantes porque se han cubierto las producciones esperadas en cuanto a kilos y riqueza de la hortaliza".

La climatología, como factor decisivos de los resultados de las campañas de remolacha, ha sido un agente claramente positivo este año, ya que se ha disfrutado de un verano suave y la presencia del sol en los primeros meses otoñales ha contribuido a la formación del azúcar. "La alternancia de temperaturas adecuadas es decisivo para la campaña y este año se ha producido", apunta Andrés Albertos.

### Ritmo de entregas

P. B.

El proceso de recepción no tiene márgenes temporales fijos, pero la actividad suele iniciarse en octubre y prolongarse hasta el mes de febrero e incluso en algunos años continua hasta marzo. El plazo conveniente debe cerrarse en enero, y es éste el que precisamente se espera alcanzar esta campaña.

Desde el comienzo de la actividad desarrollada en torno a la remolacha las fechas normales se han anticipado. Las fábricas de ACOR I y II, Castilla (Venta de Baños), Peñafiel y Santa Victoria (Valladolid) recibieron las primeras entregas en septiembre, y dos meses después llegaban las principales cantidades, lo que supone un ritmo muy ágil, superior a las mejores expectativas. "Ni siquiera los agricultores más optimistas esperaban que pudiéramos terminar en enero", indica Andrés Albertos. Aún así, no hay que olvidar que las lluvias registradas en las últimas semanas retrasará las extracciones pendientes.

La tardanza en las lluvias ha beneficiado a la remolacha en sentido doble, ya que como explica el director provincial de Agricultura, Angel Ballesteros "su ausencia impedía la realización de otras tareas propias del campo segoviano, y los agricultores se han dedicado antes a la hortaliza, que ha podido ser extraída sin riegos y pronto". Precisamente, en las últimas semanas los agricultores han tenido más dificultades para poder sacar los frutos que permanecen en sus tierras y las precipitaciones en forma de agua que se están registrando pueden ralentizar el final de la campaña.

### Toneladas

Sin embargo, a finales de diciembre las fábricas de la comunidad se hallaban cerca del 97 por ciento de su cuota y según los datos recibidos ayer desde la Consejería de Agricultura, la cantidad de remolacha recibida supera en 748.332 toneladas el cupo contratado por las azucareras. El Gobierno regional ha informado que se han recogido 4,9 millones de toneladas, de los cuales 4,7 corresponden a raíz, según datos remitidos por la agencia Ical.

La comparación con la campaña anterior refleja que en la temporada 1995-96 se han recibido 830.667 toneladas más, la riqueza es 0,76 grados mayor y el descuento aplicado es inferior en 2,35 puntos al del año pasado.

## El Consejo de la Juventud lanza la campaña "Vivir en paz, el mejor juguete"

EL ADELANTADO

El Consejo de la Juventud de Castilla y León ha desarrollado la campaña "Vivir en paz, el mejor juguete", con la que pretende evitar el consumo y utilización masiva de elementos inicialmente recreativos pero carácter bélico. Como propuesta alternativa, la campaña procura estimular la imaginación y habilidades manuales y sociales, como compañerismo, camaradería o tolerancia...

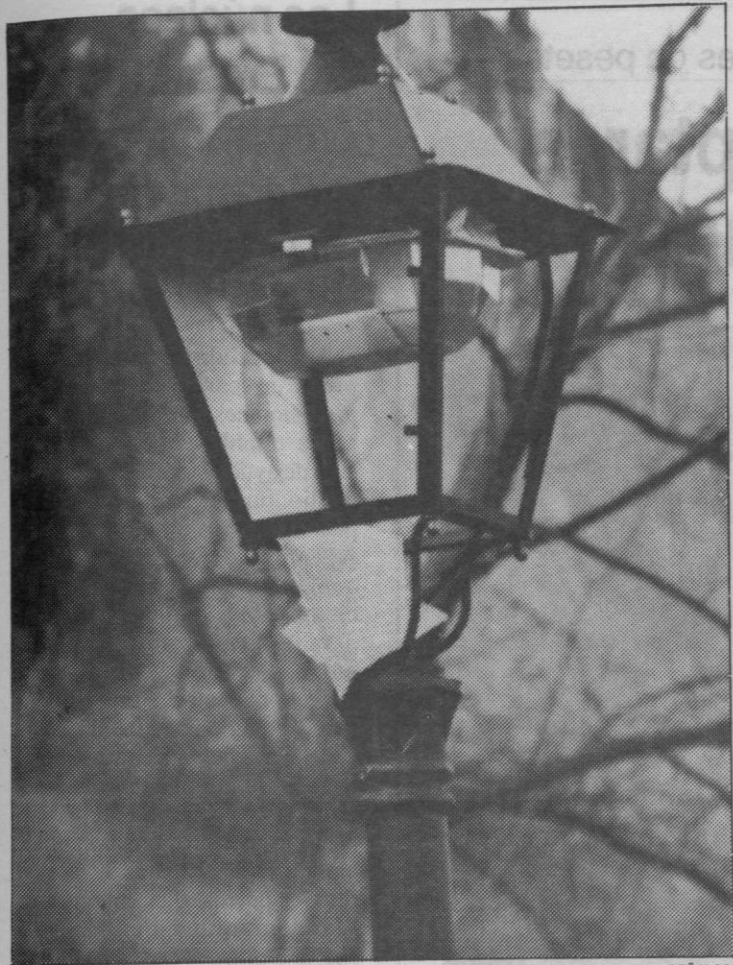
Para procurar la concienciación de niños, padres y educadores, el Consejo de la Juventud de Castilla y León ha difundido en centros educativos y asociaciones de ámbito regional pegatinas, carteles y trípticos. A través de los estos soportes informativos pretenden ayudar a reflexionar sobre los valores negativos que engendra la violencia y hacer una llamada de atención a los educadores (familiares, formales, y no formales) sobre el uso de juegos y juguetes bélicos y violentos. De esta forma, la presentación de la campaña se hace a través de interrogantes: "¿Conocemos la influencia del juego violento en nuestros hijos/as?", "¿Nos preocupa la educación, sus métodos y los valores que trasladan mediante el juego a los niños y niñas?", "¿Somos conscientes de la influencia de la televisión y la publicidad en el consumo y uso de juguetes violentos o basados en valores violentos?"...

### Concienciación

Los organizadores considera que la utilización masiva de estos elementos recreativos están fomentando el el carácter violento de los niños de hoy, sin olvidar que son los futuros ciudadanos adultos del mañana. Además estiman que la concienciación debe realizarse en los centros educativos, donde los niños pasan mucho tiempo, aprenden a jugar y se relaciona con otros compañeros. Pero también en su casa, implicando a sus padres en sus ratos de recreo para que así puedan guiar, no ordenar, a sus hijos/as en la utilización de instrumentos de juego que fomenten su imaginación y sus habilidades manuales y sociales. La campaña también está dirigida a sus protagonistas, los niños y niñas, para que vayan descubriendo otras formas de diversión más constructivas y en definitiva, más interesantes para su formación como persona adulta.

Las alternativas propuestas incluyen la introducción a los menores en juegos que desarrollen su mente, cuerpo y espíritu. Las opciones no sólo se limitan a planteamientos sobre los juguetes y su uso, sino que además se abren hacia el empleo del tiempo de recreo en actos públicos o privados, incluyendo al niño en colectivos de Tiempo Libre, para que además de ayudar a su diversión le incorporen en ámbitos de socialización.





Un buen número de farolas, en el punto de mira de las piedras.



La estatua de "Domingo de Soto" ha sido uno de los objetivos prioritarios de los vándalos.

Aparte del tiempo que su personal dedica a reponer el mobiliario urbano deteriorado

## Los actos vandálicos le cuestan al Ayuntamiento 15 millones anuales

Los actos vandálicos, la mayoría de los cuales tienen lugar los fines de semana, le vienen costando al Ayuntamiento anualmente más de 15 millones de pesetas. Ni mobiliario urbano, ni jardines, ni señales de tráfico quedan a salvo de los gamberros, cuyo proceder tiene un coste económico indirecto para el municipio muy superior al mencionado si se valoran, por ejemplo, las horas de trabajo necesarias para reponer todos esos desperfectos.

JESUS MARTINEZ CALLE

El Ayuntamiento de Segovia dedica anualmente más de 15 millones de pesetas a paliar los efectos de los vándalos que campan a sus anchas por la ciudad, sobre todo los fines de semana.

Nada queda a salvo de su actuación: todo tipo de mobiliario urbano —bancos, papeleras, farolas, etc.—, jardines, señales de tráfico y estatuas sucumben ante unos gamberros que se amparan en la noche para eludir la acción de la policía y de la justicia.

“Pensamos que se trata de personas que fundamentalmente tienen demasiado tiempo libre y pocas cosas que hacer, lo que conectaría con problemas sociales, antes que creer que exista un comando suicida que se dedica a deteriorar un mobiliario urbano y un arbolado que son de todos”, apuntan a esta Redacción los técnicos de Parques y Jardines del Ayuntamiento.

Los operarios del citado servicio comprueban cada lunes la actuación de los vándalos y se ven obligados a dedicar muchas horas de trabajo a reponer y reparar los destrozos que un grupo reducido de ciudadanos provoca semanalmente.

De ahí que el coste real para las arcas municipales sea muy superior a los 15 millones mencionados, si se valora económicamente todo ese tiempo que los empleados del Consistorio tienen que dedicar a combatir y

contrarrestar las acciones de los gamberros.

“¿Qué precio tiene —se preguntan los técnicos de parques— un árbol de 12 años, que se ha criado y ha recibido los cuidados necesarios durante todo ese tiempo y no puedes comprarlo como tal ubicado y metido con sus raíces?. Cuando se plantó, procedente del vivero, pudo costar 5.500 pesetas; pero si lo medimos con la ordenanza municipal de Jardines o la norma de uso en todo el país de valoración de arbolado urbano su valor sería de un millón de pesetas”.

### Medio centenar

En opinión del Servicio de Parques y Jardines del Ayuntamiento, de “los 58.000 segovianos de la capital, 57.500 son respetuosos con la ciudad. De los 500 que quedan, unos 250 son indiferentes; mientras que de los otros 250, a unos 200 no les gustan esas gamberradas, pero tampoco les importa, por lo que el número de vándalos se reduce a medio centenar, si bien sus daños repercuten en todos los habitantes”.

Reconocen los técnicos municipales que la repetición de esos actos genera una cierta “desmoralización” entre los operarios, que se ven obligados a reponer, en algunos casos, varias veces el mismo elemento de mobiliario urbano. Por ejemplo, los bancos de piedra caliza de Campaspero



En algunos de los actos es precisa la intervención de varias personas.

instalados en la bajada de Santa Lucía han sido partidos por la mitad en tres ocasiones.

Y es que las acciones de los vándalos en los jardines y zonas arboladas son múltiples y variadas. Desde romper directamente los árboles, pasando por partir los tutores —el pie que se pone junto al tronco para que crezca recto—, cortar las gomas de los tutores, destrozarse los riegos, robar los aspersores o malutilizar los alcorques —el espacio donde se planta y por el que el árbol tiene contacto con el agua y el aire para sobrevivir—. Este último no es, por lo tanto, el sitio más idóneo para depositar pro-

ductos no biodegradables, algo que sucede de manera habitual en Segovia.

Recientemente, los servicios del Ayuntamiento plantaron una docena de pinos jóvenes en el entorno de la carretera de Tres Casas, dos de los cuales desaparecieron y posiblemente han estado, según los técnicos municipales, adornando durante las Navidades “una casa para ir después al vertedero”. “Si a alguien le molesta un árbol —comentan— no tiene más que decirlo y si es un sitio inadecuado se puede rectificar, pero no debía serlo, puesto que quitaron el pino dos veces del mismo lugar”.

### En algunas zonas el problema es endémico

J.M.C.

En algunas zonas de la ciudad, la acción de los vándalos parece endémica y, tan pronto como se reponer el mobiliario urbano destrozado, se vuelve a destruir.

Así, lugares como el Paseo del Salón, la Plaza del Doctor Gila o la subida de Santo Tomás sufren de manera prácticamente “incurable” la forma de actuar de esos gamberros.

A modo de ejemplo, en la carretera de Valdevilla son destruidos anualmente unos 30 árboles grandes, una heroica labor para la que, dado su gran tamaño, es necesaria la intervención de más de una persona.

Además, a la actuación propiamente dicha del vándalo hay que añadir la del ciudadano “inconsciente”, que se da sobre todo en periodos vacacionales, y que permite a los niños o a sus perros pisar los sembrados.

Así, los operarios municipales se ven obligados a plantar hasta dos y tres veces las plantas de los jardines: los pensamientos, que tanto y tan bien adornan los jardines. En este caso, a la acción habitual de los gamberros que recurren a la noche y a los fines de semana para pisotear esas zonas, se une la de los niños que jueguetean y los animales domésticos que de forma “no consciente” se comen las flores.



El Ministerio de Justicia destinará a esos trabajos unos siete millones de pesetas

## Comienzan las obras para adaptar la Audiencia a los juicios con jurado

El Ministerio de Justicia e Interior ha iniciado las obras necesarias para que en la Audiencia Provincial se puedan celebrar, con las debidas garantías, juicios con jurados.

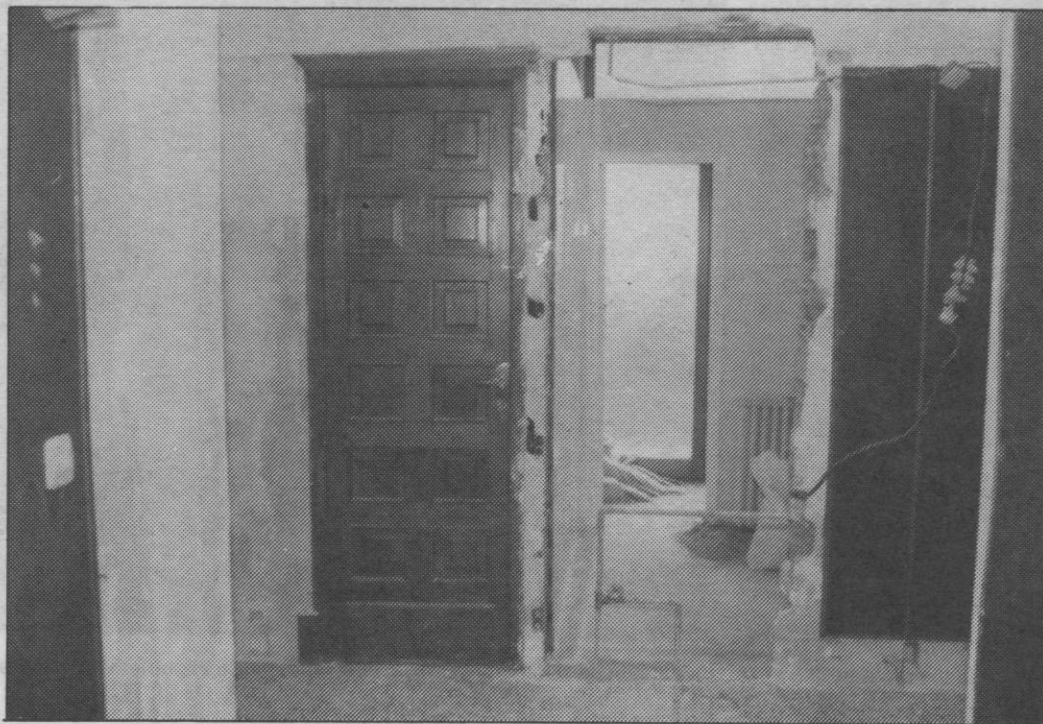
JESUS MARTINEZ CALLE

Aprovechando el periodo navideño han dado comienzo los trabajos de remodelación del Palacio de Justicia para adecuar el edificio a las necesidades contenidas en la nueva Ley del Jurado.

Las obras, en las que se invertirán alrededor de siete millones de pesetas, consistirán básicamente en instalar en la planta segunda dos cuartos de baño y una sala de descanso destinados todos ellos a los miembros del jurado, que estarán aislados del resto de despachos.

Además, las dependencias de la Audiencia existentes ahora en ese segundo piso se trasladarán a la tercera planta, al espacio hasta ahora ocupado por dos de las cuatro viviendas con las que contaba el Palacio, por lo que será necesario también construir una escalera interior para comunicar ambos pisos, según explicó a esta Redacción el presidente de la Audiencia Provincial, Adolfo Prego.

En la sala de vistas del edificio sólo se realizará un trabajo de carpintería, puesto que el mobiliario en el que se ubicará el jurado no será fijo, sino que se podrá instalar cuando sea preciso al estilo de los escenarios del teatro. "Hay que tener en cuenta —justificó tal deci-



Los trabajos de remodelación de la Audiencia están recién iniciados.

JUAN MARTIN

sión Prego— que durante un año tendrán lugar cinco juicios con jurado, mientras que el número de vistas anuales es muy superior a esa cifra".

La nueva figura judicial intervendrá exclusivamente en los delitos contra la vida humana, los cometidos por funcionarios públicos; y aquellos otros cometidos contra el honor, la intimidad, la libertad o el medio ambiente.

La Audiencia Provincial celebró en septiembre un sorteo, en colaboración con funcionarios del Instituto Nacional de

Estadística (INE), para elegir a los 250 segovianos que deberán integrar los citados jurados. Casi la mitad de esos ciudadanos recurrieron ante los distintos partidos judiciales su designación, basándose en las circunstancias previstas por la ley.

Los juzgados resolvieron ya esas reclamaciones, dictamen contra el que no cabe interponer ningún otro recurso sin perjuicio de que en el momento en que resulten elegidos para formar parte de un jurado concreto puedan presentar una nueva objeción por

cualquiera de los motivos contemplados. Además, otros tres fueron excluidos de oficio por los propios tribunales por haber fallecido ya.

La lista resultante servirá para confeccionar una relación de 36 personas de entre las cuales se sacarán los nueve miembros del jurado, más otras dos que actuarán como suplentes.

En septiembre de este año tendrá lugar un nuevo sorteo para renovar los jurados populares, aunque esas nuevas listas estarán vigentes por espacio de dos años, ya que, a partir de ese momento, el cambio se producirá con carácter bianual.

*En la sala de vistas sólo se cambiará el mobiliario*

## Segovia aumentó un 2,5% el consumo de electricidad en el segundo semestre del 95

EL ADELANTADO

La provincia de Segovia incrementó el consumo de electricidad un 2,49 por ciento en el segundo semestre de 1995, según los datos recogidos en la Estadística Energética de Castilla y León, publicada por la Consejería de Industria, Comercio y Turismo.

Las cifras publicadas en el citado informe señalan que la provincia consumió un total de 120.729 megawatios/hora (MWH), de los que más del 60 por ciento se consumieron en uso industrial y de servicios (77.798).

Asimismo, la electricidad consumida para uso doméstico superó el 25 por ciento, con 32.250 MWH, destinándose 10.681 MWH a otros usos no especificados en la estadística.

El porcentaje de consumo de energía eléctrica de Segovia con respecto a la región es del 6,23

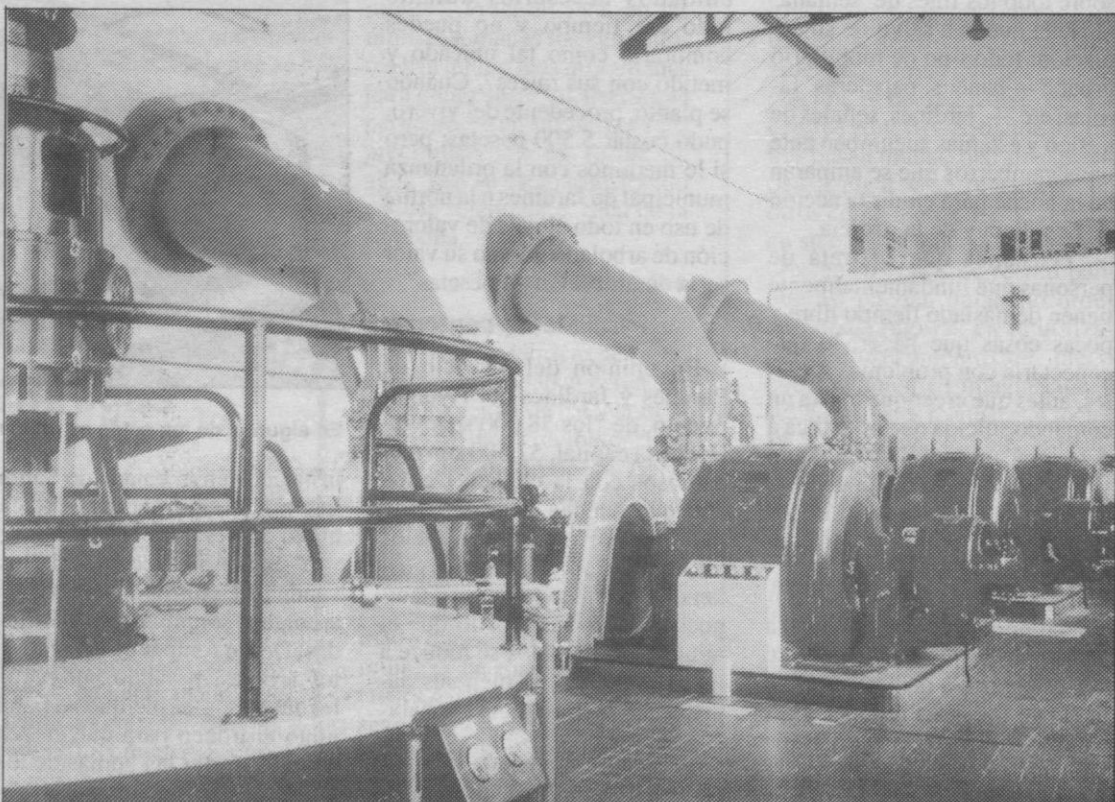
por ciento, siendo una de las provincias que menor consumo de energía eléctrica realiza en proporción con el resto de la región.

Valladolid, con más de 438.646 MWH se sitúa a la cabeza de la región en cuanto a consumo, siendo Soria, con 77.881 MWH la que realiza un menor consumo de energía eléctrica en Castilla y León.

En total, la comunidad consumió en los últimos seis meses del pasado año cerca de dos millones de MWH, un 5,3 por ciento del total consumido a nivel nacional, que superó los 36,5 millones de MWH.

### Producción

En lo que se refiere a producción disponible de energía eléctrica, la aportación realizada por Segovia en el periodo comprendido entre julio y diciembre de 1995 descendió un 31,43 por ciento respecto al



La producción de electricidad en la provincia es escasa respecto al resto de la región.

EL ADELANTADO

año anterior, produciéndose un total de 1.274 MWH a través de las distintas minicentrales hidroeléctricas existentes en la provincia.

Traducida a porcentajes, esta cantidad supone un 0,02% con respecto al total de la producción de las nueve provincias de la región, siendo León

en este aspecto la que mayor aportación de electricidad realiza a través de las centrales térmicas e hidroeléctricas ubicadas en esta provincia.

## Los núcleos del Eresma se preparan para las demandas de la UE

EL ADELANTADO

Las localidades del Eresma se preparan para las exigencias profesionales que la Unión Europea establece para la concesión de ayudas y subvenciones al medio rural. Este ha sido el principal objetivo del curso de Agentes de Desarrollo Rural que se inició en el mes de diciembre y se ha llevado a cabo durante cuatro semanas en Bernúy de Porreros.

La convocatoria, que ha contado con la participación de la Consejería de Agricultura y Ganadería de la Junta de Castilla y León, ha registrado una participación superior a la veintena de alumnos, procedentes de las distintas núcleos que integran la Mancomunidad del Eresma. María Dolores Martín Extremo, alcaldesa de Navas de San Antonio, ha asumido la responsabilidad de las sesiones de formación.

A través de las clases, con horario de mañana (de 10-14 horas) se ha procurado indicar a los alumnos las exigencias profesionales que trazan las convocatorias ofrecidas desde las distintas Administraciones, tanto autonómica como central, pero principalmente las emitidas desde Europa. Además de la información se ha facilitado formación y mayor capacidad para aprovechar las ofertas.

Estas iniciativas buscan estimular a los habitantes más jóvenes del medio rural para que intervengan como agentes activos en la económica de sus municipios, y viabilicen nuevas opciones laborales en su entorno, posibilitando su permanencia en los pueblos.

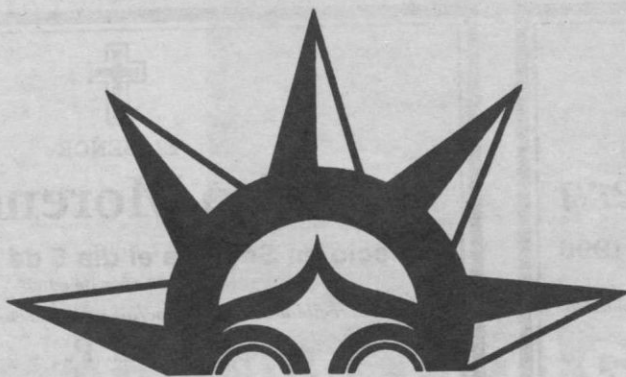


**Ahora en Segovia:**

# El Centro de Inglés más moderno de Europa

*Se abre mañana en  
Paseo Ezequiel González, 32*

*Teléfono de información  
902 399 399*



**WALL STREET INSTITUTE**

SCHOOL OF ENGLISH



El sindicato Comisiones Obreras ha hecho público un comunicado en el que denuncia la actitud de la delegación provincial del Instituto Nacional de Estadística (INE) al no readmitir a un trabajador despedido de forma impropia. La Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León estimó el recurso presentado contra el despido del trabajador que ocupaba la plaza de operador en la citada delegación, que después fue convocada y adjudicada a un familiar del máximo responsable del INE en Segovia.



Fachada del Instituto Nacional de Estadística, en Conde Sepúlveda.

JUAN MARTIN

El Tribunal Superior de Justicia de Burgos estimó el recurso del sindicato contra el despido

## CC.OO. critica la actitud del INE al no readmitir a un trabajador despedido

EL ADELANTADO

El recurso planteado por el sindicato fue planteado por el despido del operador Angel Cardona Cardona, y la sentencia final ha declarado impropia la citada medida, reconociendo su derecho a seguir ocupando la plaza.

Por su parte, el INE, "lejos de resolver final y justamente la situación —según manifiesta CC.OO.— ha optado por indemnizar al trabajador en lugar de reponerle en su puesto de trabajo, al resultar ser quien debía ocuparlo, y ello aunque le suponga un mayor coste".

Para el sindicato, esta actitud "obedece a intereses ajenos a los propios de una Administración pública y desprecia todo diálogo".

La sentencia elaborada por

el TSJ de Castilla y León obliga al INE a readmitir al trabajador con las mismas condiciones en las que estaba antes de producirse el despido, y deberá indemnizarle con la cantidad de 106.583 pesetas así como los salarios dejados de percibir desde la fecha del despido hasta

su criterio no consta que hubiera "un desajuste entre la plantilla reglamentaria y la plantilla real", ni que hubiera acumulación interna de tareas propiciada por el absentismo laboral", y tampoco que la Administración hubiera tratado de solucionar este problema

producción de tareas acumuladas circunstancialmente en la delegación provincial de este organismo.

La sentencia recoge que Angel Carmona obtuvo la máxima puntuación en un concurso público convocado para la contratación con carácter eventual de un operador de ordenador durante el primer semestre del pasado año, pero no se le firmó un nuevo contrato por haber realizado otro similar en los seis meses anteriores.

La convocatoria del concurso para cubrir esta plaza en el INE provocó en su día la presentación de una denuncia por parte de uno de los aspirantes, que alegó que el seleccionado en la primera de las convocatorias era familiar del delegado provincial, que a su vez presidía el tribunal.

El trabajador despedido obtuvo la máxima puntuación en un concurso público para contratar un operador de ordenador el pasado año

la de la resolución de la sentencia.

En sus fundamentos de derecho, la sentencia establece que la jurisprudencia alegada por el juez de lo Social en Segovia —que fue el que dilucidó en primera instancia sobre el caso— no puede ser aplicada en el supuesto de Angel Cardona, ya que bajo

a través de la convocatoria de concursos de provisión de vacantes.

### Contratos eventuales

El trabajador despedido inició su relación laboral con el INE en febrero de 1992 a través de la firma de distintos contratos de trabajo eventual con el fin de sacar adelante la

## La Junta convoca subvenciones para actividades juveniles

EL ADELANTADO

El Boletín Oficial de Castilla y León ha hecho públicas las convocatorias para solicitar ayudas relacionadas con actividades de juventud que completan la oferta para el presente año en este ámbito.

Se trata de un concurso público para la concesión de subvenciones a asociaciones juveniles destinadas a la realización de programas y apoyo a su gestión; subvenciones a Asociaciones y Entidades sin ánimo de lucro para financiar actividades en sus centros y puntos de información y documentación juvenil; subvenciones a entidades locales para la realización de actividades juveniles durante 1996 y subvenciones a entidades locales destinadas a financiar programas de actividades de sus centros y Puntos de Información y Documentación Juvenil.

En los últimos días, se han publicado las distintas órdenes de subvención que constituyen la línea de ayudas juveniles de la Consejería de Educación y Cultura

El plazo de presentación de solicitudes finaliza a las dos de la tarde del día 1 de febrero, y los interesados pueden dirigirse a la sección de juventud del Servicio Territorial de Cultura, en el edificio del Gobierno regional en la Plaza de la Merced.

## El trabajo y los jóvenes, a debate en las Jornadas de Empleo Juvenil

EL ADELANTADO

Durante los días 20 y 21 de enero, el albergue "Fernán González" de la localidad burgalesa de Miranda de Ebro será escenario de las Jornadas de Empleo Juvenil, organizadas por el Consejo de la Juventud de Castilla y León y subvencionadas por el Gobierno regional.

Los objetivos de esta iniciativa son analizar la situación de empleo juvenil en la región desde diferentes perspectivas, y establecer las líneas de actuación en esta materia tanto por el propio Consejo y las asociaciones que le componen como por las diferentes administraciones públicas.

Los contenidos del curso I se refieren a la situación de empleo/desempleo en la región, las políticas de las diferentes administraciones públicas en esta materia y las iniciativas de empleo de las asociaciones y entidades juveniles.

Los interesados en participar en estas jornadas pueden informarse en la sede del Consejo Local de la Juventud, donde les será facilitada la ficha de inscripción.



EL SEÑOR

**D. Julián María Higuera**

Falleció en Segovia el día 5 de enero de 1996

A los 62 años de edad

Habiendo recibida los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Sus desconsolados hermanos, Jesús, Segundo, María Luisa y Balasa; tíos, sobrinos, primos y demás familia,

Participan tan sensible pérdida y les agradecerán una oración por su alma.

El funeral por su eterno descanso tuvo lugar en la tarde de ayer, en la iglesia parroquial de El Espinay, y acto seguido, el cadáver recibió cristiana sepultura en el cementerio de dicha localidad.



EL SEÑOR

**D. Isidro Moreno Bravo**

Falleció en Segovia el día 5 de enero de 1996

A los 83 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Sus desconsolados sobrinos, sobrinos políticos y demás familia,

Participan tan sensible pérdida y les agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma, se oficiará el día 8, a las 10 de la mañana en la iglesia parroquial de San José Obrero. La misa de privilegio tendrá lugar el día 9, a las 9,30 de la mañana, en dicha iglesia. El cadáver recibirá cristiana sepultura, a las 11,30 de la mañana de hoy, en el cementerio del Santo Angel de la Guarda.

CASA DOLIENTE: Tanatorio San Juan de la Cruz.





Tres pequeños lectores muestran orgullosos junto a Fernando Delgado, sus ejemplares firmados. JUAN MARTÍN

Es la obra más vendida de la historia del Planeta

## Fernando Delgado vino a Segovia el día 5 a firmar *La mirada del otro*

Con hora y media de retraso y pesadumbre por la tardanza, el reciente Premio Planeta Fernando G. Delgado acudió el día 5 de enero a una librería segoviana a firmar ejemplares de *La mirada del otro*, novela que hasta la fecha, está siendo la más vendida de la historia del popular premio.

FÁTIMA MARTÍN

P.—¿Como cuántos libros has podido firmar?

R.—No lo sé, porque estoy más pendiente de la gente.

P.—¿Qué te ha parecido?

R.—Es para mí particularmente

entrañable que la gente venga a que les firme el libro aquí en Segovia, que es, en cierto modo, mi ciudad de adopción.

P.—¿Cómo ves la acogida de *La mirada del otro*?

R.—Es sorprendente porque es el libro del que a estas alturas del año se han vendido más ejemplares en los 44 años del Premio Planeta.

P.—¿A qué crees que se debe?

R.—A mí me gustaría que se debiera a que el libro gusta. Porque, en principio, la repercusión del libro es igual para todos. Pero luego funciona el boca a boca. En mi caso parece un privilegio aparecer en televisión, pero muchos autores del Planeta han sido muy conocidos.

P.—Entonces, ¿Por qué ha tenido tanto éxito y sobre todo entre las mujeres?

R.—La protagonista es una mujer y es posible que eso sea un atractivo especial para las lectoras.

P.—¿Tú crees que conoces bien a las mujeres?

R.—Yo desconfío de mí en casi todo y también desconfío de mí en el conocimiento del ser humano en general. De las mujeres en particular no tiene por qué ser más complejo o menos que el del hombre.

P.—¿Y no es extraño que un hombre tenga como protagonista de su obra a una mujer?

R.—No es eso lo que le pasó a Flaubert con *Madame Bovary*, ni a Galdós con *Fortunata y Jacinta*, ni a Clarín con *La Regenta*. Las grandes obras maestras en las que son protagonistas mujeres, están escritas por hombres.

P.—¿Para tí son difíciles las relaciones con las mujeres?

R.—No, yo soy una persona bastante poco complicada en las relaciones con los demás, y cuando las relaciones se complican, suelo eliminarlas.

P.—Pero la protagonista es una mujer compleja

R.—Yo creo que todos somos bastante complejos, lo que pasa es que cuando nos miramos al espejo no nos reconocemos.

P.—¿Cómo va la película?

R.—Por buen camino. está previsto que sea rodada posiblemente ya el año próximo, en La Granja y Madrid.

P.—¿Has encontrado ya a la actriz?

R.—Yo no tengo por qué buscarla. Lo que a mí me preocupa es que el sentido de la novela no se desvirtúe en la película.


## AYUDAS A SUPERFICIES 1996

### Pero, a mí ¿quién me asegura que recibo las Ayudas?

### Venga a Banesto.

Con Banesto puede estar seguro de recibir sus Ayudas. Este año usted puede solicitar sus Ayudas a Superficies del 1 de enero al 8 de marzo en cualquiera de las oficinas de Banesto. Y siempre encontrará una cerca, porque de las 2.247 oficinas que Banesto tiene en toda España, más de 1.100 están situadas en zonas rurales, a su lado. En todas ellas, encontrará usted un servicio profesional de principio a fin. Un servicio rápido y fiable desde la tramitación de las solicitudes, hasta el pago de las subvenciones. Pero además, domiciliar sus Ayudas en Banesto, tiene otras ventajas: recibir anticipos de hasta el 80%, envío periódico exclusivo de información agrícola y ganadera de su interés, una linterna multiusos de regalo y más. Porque, con Ayudas o sin ellas, puede usted contar siempre con Banesto para buscar soluciones a sus problemas. Y recuerde, si va a solicitar sus Ayudas, hágalo pronto. Venga a Banesto.

### Creemos en el Campo

AgroBanesto 

 Banesto

#### SE NECESITA PERSONA CON VEHICULO

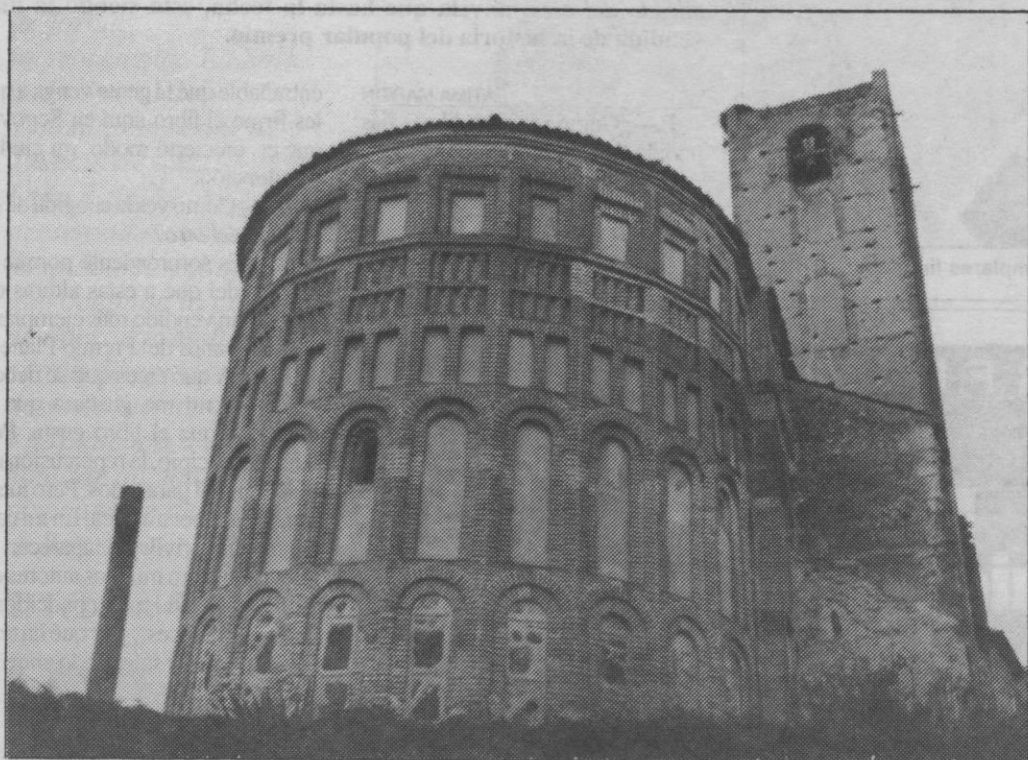
Para reparto de pequeña paquetería en la Capital.

Sólo mañanas. Enviar currículum al Apartado de Correos nº 284 "Referencia Admón". (Antes del 15 de Enero).





# VILLA DE CUELLAR



La imagen del Niño de la Bola preside el altar mayor de la iglesia de San Esteban. s.g.

Se celebra tradicionalmente los días 1 y 6 de enero

## Folclore y devoción, en la procesión del Niño de la Bola

La tradicional procesión del Niño de la Bola, que se celebra todos los años los días 1 y 6 de enero, sirvió una vez más para poner de manifiesto la especial devoción que existe por esta imagen en un acto religioso en el que se mezclan la devoción y el folclore. La procesión celebrada ayer, en una tarde lluviosa, duró cerca de tres horas para hacer un recorrido de unos 800 metros al son de la dulzaina y el tamboril, intervención de buen número de danzantes y lanzamiento de cohetes y caramelos.

S. GUIJARRO

Este acto religioso-festivo que se celebra por las calles céntricas de la población y que congrega a cientos de niños y adultos, está unido a la existencia de una cofradía documentada ya en el año 1679.

A pesar de una profunda crisis que sufrió a finales de los años setenta, la cofradía ha recobrado vigor y la mejor organización de la procesión y el aumento de participantes son muestras de ello.

A las 4,30 de la tarde dio comienzo este acto en la iglesia de San Miguel con la imagen del Niño de la Bola llevada en andas por cuatro miembros de la cofradía. Como es tradicional, la salida se anuncia con el lanzamiento de cohetes, mientras los dulzaineros interpretan a la misma puerta de la iglesia la primera pieza, la popular "entradilla" segoviana. Los primeros danzantes forman dos hileras delante de la imagen.

La procesión se desarrolla a un ritmo sumamente lento, pues cada seis o siete metros se realiza una parada para iniciar otra nueva danza. A medida que el cortejo avanza se

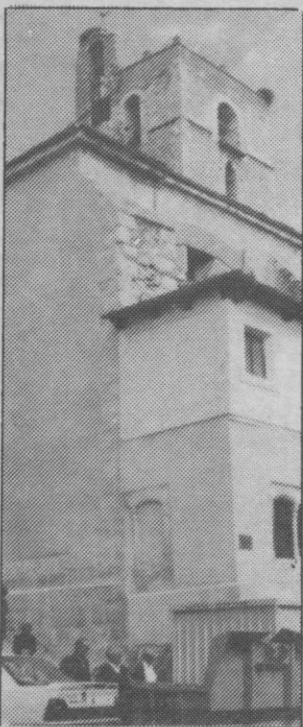
suman nuevos danzantes y acompañantes.

Por la calle del colegio y plaza del Mercado del Pan la procesión llegó a la iglesia de San Esteban. En su interior se rezaron varias oraciones y cantaron villancicos, posteriormente continuó el recorrido por las calles Duque de Alburquerque y La Morería para llegar de nuevo a la Plaza Mayor.

La imagen del Niño de la Bola preside el altar mayor de la iglesia de San Esteban, pero como este templo está cerrado al culto se traslada a San Miguel, origen y fin de la procesión. Sin embargo el paso por San Esteban es obligado para el cortejo.

Desde San Esteban aumentó sensiblemente el número de danzantes y acompañantes que participó en la procesión y en la calle de La Morería las filas formadas delante de la imagen cubrían toda la calle hasta la Plaza Mayor. Durante todo el recorrido cada final de danza era rematado con el tradicional "Viva el Niño de la Bola", contestado a coro por todos los participantes.

A su llegada a la Plaza Ma-



Iglesia de San Miguel. s.g.

yor, pasadas las siete de la tarde, el cortejo era esperado por gran cantidad de personas. La procesión cruzó la plaza y la imagen llevada en andas hizo su última parada en la puerta de la iglesia de San Miguel vuelta hacia los asistentes. Allí fue despedida con tres danzas consecutivas.

Ya en el interior este acto religioso-festivo concluyó con un rezo y el canto de varios villancicos. Como es costumbre, al finalizar la procesión el mayordomo de la cofradía invitó a un convite.

## Con gran animación la cabalgata de Reyes recorrió el pueblo de norte a sur

S.G.

En la tarde-noche del día 5, las calles de Cuéllar se vieron animadas por una cabalgata de Reyes que recorrió de norte a sur prácticamente todos los barrios, en un ambiente de gran animación con los niños como principales protagonistas.

La comitiva se inició en el barrio de San Andrés a las 7,30 de la noche y finalizó en la Plaza Mayor tres horas después, tras visitar los ocho belenes vivientes organizados por los vecinos de los diferentes barrios.

La cabalgata dio comienzo en la carretera de El Henar y la comitiva estaba formada por tres tractores con sus remolques en los que iban Melchor, Gaspar y Baltasar. Cada carroza fue preparada por una asociación de padres y madres de alumnos de los tres colegios de primaria. Acompañaban a los Reyes en sus carrozas grupos de niños vestidos de pajes.

### Belenes vivientes

Un vehículo de la Policía Local abrió la comitiva. El primer belén viviente visitado fue el instalado en la portada principal de la iglesia de San Andrés.

Allí se realizó un acto que sería repetido en todos los demás belenes: Adoración al Niño y reparto de caramelos entre los asistentes.

La cabalgata continuó por la zona de Las Hirijuelas hasta el barrio de Valduertos, donde los vecinos instalaron su belén en la plaza. El trayecto desde San Andrés estaba jalonado por varias hogueras alrededor de las cuales jugaban grupos de niños y jóvenes.

La comitiva continuó por las calles recorriendo los belenes vivientes instalados en San Francisco, Huerta Herrera, cooperativa de Santa Clara, ábside de El Salvador, calzada de Santa María de la Cuesta y plaza Mayor.

El número de acompañantes de la cabalgata iba en aumento a medida que pasaba por los diferentes barrios, la Plaza Mayor estaba prácticamente colapsada a la llegada de la comitiva real. El edificio del Ayuntamiento estaba adornado con luces y sonaban villancicos desde unos equipos instalados en sus balcones.

Finalizada la cabalgata se llevó a cabo, en el salón de sesiones de la Casa Consistorial, el acto de entrega por los Reyes de Oriente de los premios del concurso de belenes organizado por el Ayuntamiento.

También fueron entregados los premios a los 30 niños agraciados en el sorteo celebrado el día 3 de enero con motivo de la visita del cartero real.

En Reyes... un gran regalo.



### Hoy en Televisión Segovia:

- 14,30.- Nuestra semana en Segovia.
- 15,00.- La semana en Castilla y León.
- 15,30.- Costumbres e historias.
- 16,30.- Cine de domingo: "Mi adorable esclava".
- 18,00.- Encuentros en TV Segovia.
- 19,30.- Recuerdos del ayer.
- 20,00.- Los personajes de la semana.
- 21,30.- Especial "Rubén Blades".
- 22,30.- Enhorabuena con Esmeralda.
- 23,15.- Mundo turístico. Miami. Los indios seminolas.
- 23,45.- El mundo del motor.

En el Canal 44 "LA GRAN FIESTA TELEVISIVA"

En Reyes... Televisión Segovia.

¡ Nos vemos !





Lo que equivale a 100 millones de personas

## La cabaña ganadera produce al año 62 millones de toneladas de cargas orgánicas

La Coordinadora de Organizaciones de Defensa Ambiental (CODA) ha estimado en un reciente informe que la cabaña ganadera española produce 62 millones de toneladas anuales de cargas orgánicas biodegradables, lo que supone tanto como 100 millones de habitantes.

Madrid. (Ical/C.A.). — Las cuencas del Norte de España y del Ebro reúnen a las explotaciones más contaminantes.

Según este informe, España cuenta con aproximadamente 38.000 establecimientos ganaderos, de los que casi 17.000 son de régimen intensivo y 21.100 semiintensivos. Entre el 10 y el 15 por ciento de los residuos ganaderos se someten, según sus datos, a algún tratamiento; un 20 por ciento se destina a estiércol; otro 20 por ciento queda en el suelo durante el pastoreo y el 45 por ciento restante se vierte directamente al suelo o al cauce de los ríos, lo que sobrepasa su capacidad de asimilación. CODA cita informaciones oficiales para estimar que introducir tratamientos de depuración de residuos en la ganadería intensiva supondría una inversión de 253.000 millones de pesetas y otros 316.950 millones para la ganadería semiintensiva, es decir, en total más de medio billón de pesetas.

El problema, a juicio de esta organización medioambiental,

surge en el momento en que se desvincula la agricultura de la ganadería, por lo que proponen un programa de prevención de la contaminación por residuos ganaderos del que formaría parte un plan de abonos orgánicos naturales de ámbito estatal, junto la resto de los residuos orgánicos producidos por las actividades agrarias, forestal, alimentaria industrial, mataderos, etc.

CODA pide un inventario de residuos orgánicos y de suelos para delimitar necesidades y recurso; la participación de las asociaciones ganaderas en el desarrollo de este programa y un plan de investigación sobre la aplicación directa de residuos en los suelos. La financiación podría llegar, a su juicio, de los programas de control y lucha medioambiental, erosión, agricultura ecológica y residuos, entre otros. El informe elaborado hace referencia además a la contaminación por nitratos y fosfatos en aguas superficiales, otro grave problema medioambiental que se deriva de la incorrecta utilización de fertilizantes en la agricultura.

## RANK XEROX



COMPañIA DE REPROGRAFIA E INFORMATICA DE VALLADOLID  
Concesionario Oficial de RANK XEROX

Concesionario RANK XEROX

desea incorporar a su Organización en Segovia

## VENDEDORES/AS

para la comercialización de sus productos: copadoras, fax, impresoras láser, etc.

### SE REQUIERE:

- \* Presencia y formación adecuadas para gestiones a todos los niveles.
- \* Aptitudes demostradas en el campo comercial, valorándose muy positivamente la experiencia previa en el Sector.
- \* Vehículo propio y disponibilidad para desplazamientos.

### SE OFRECE:

- \* Interesante remuneración (Fijo más Comisiones).
- \* Imagen de Empresa de alto prestigio y resultados en el mercado.
- \* Gama total de productos líderes en tecnología.
- \* Sistema propio de financiación a clientes.
- \* Cursos de Formación en productos y técnicas de ventas.

Rogamos a las personas interesadas nos envíen un breve historial con sus datos personales y profesionales a:

RANK XEROX  
CRI - Valladolid.  
Paseo Isabel La Católica, 21  
47003 - VALLADOLID

## LONJA DE SEGOVIA

4-1-1996

	SEMANA ANTERIOR Pesetas	SEMANA ACTUAL Pesetas	VARIACION Pesetas
<b>PORCINO</b>			
CEBO SELECTO .....	172	167	-5
NORMAL.....	168	163	-5
GRASO .....	176	174	-2
CERDAS DESVIEJE.....	120-130	118-128	-2/-2
TIPO CANAL II (KG./CANAL).....	231	218	-13
LECHONES (SELECTOS) .....	370	375	+5
LECHONES (NORMAL) .....	360	365	+5
<b>VACUNO</b>			
AÑOJOS EXTRA (Kg./canal sobre matadero).....	515	515	=
AÑOJOS PRIMERA.....	495	495	=
AÑOJOS SEGUNDA .....	465	465	=
VACAS EXTRA.....	425	425	=
VACAS PRIMERA .....	355	355	=
VACAS SEGUNDA.....	325	325	=
TERNERAS DE LECHE DE MENOS DE 130 KG.....	740	730	+10
TERNERAS LECHE DE MAS DE 130 KG.....	720	710	+10
TERNERAS DE PIENSO - EXTRA .....	530	530	=
TERNERAS DE PIENSO - PRIMERA.....	490	490	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) MACHOS .....	355	375	+20
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) HEMBRAS .....	300	320	+20
TERNEROS DE VIDA DEL PAIS .....	280	300	+20
<b>OVINO</b>			
LECHAL (10 - 12 KG.) (Kg./vivo) .....	600	575	-25
LECHAL (12 - 15 KG.) .....	520	500	-20
RECENTAL (15 - 22 KG.).....	490	470	-20
PASCUAL (22 - 28 KG.) .....	400	400	=
GRANDES (MAS DE 28 KG.).....	340	340	=
OVEJAS DESVIEJE .....	60	60	=
<b>CEBADA</b>			
DOS CARRERAS (Ptas./Kg. en destino).....	27,80	27,80	=
SEIS CARRERAS.....	27,30	27,30	=

## CLAVES DEL FUTURO

**PORCINO:** Reajuste de precios a la baja. el mercado nacional no puede absorber la oferta y bajan 5 pts./kg. el cerdo selecto, 2 pts./kg. las cerdas de desvieje y los lechones suben 5 pts./kg. debido a la poca existencia.

**VACUNO:** Equilibrio en los mercados de vacuno, con repetición de precios en añojos, vacas y

terneras pienso. Reajuste a la baja en terneras leche y al alza en terneros vida.

**OVINO:** Otra semana de bajada de precios en lechales y recentales, repitiendo el resto. Poco ganado y pocas ventas.

**CEREAL:** Continúa estabilizado el precio de la cebada, repitiendo pero con ligera tendencia alcista.

## La Comisión Europea continuará con la reforma de la PAC

Madrid. (Ical/C.A.).— La Comisión Europea se inclina por continuar con la reforma de la Política Agrícola Común (PAC) durante los próximos años para garantizar una mayor competitividad y una política rural integrada y reducir la complejidad de los mecanismos de la misma.

Los desafíos a los que, según la Comisión, tendrá que hacer frente la PAC en las primeras décadas del próximo siglo serán los desequilibrios crecientes en los mercados comunitarios, las nuevas perspectivas financieras que se abrirán tras 1999 y las próximas negociaciones comerciales multilaterales, que intensificarán la tendencia hacia la apertura de los mercados.

Las polémicas internas girarán en torno a la integración de aspectos del medio ambiente en la PAC y los desafíos del mundo rural, así como la simplificación de los mecanismos y funcionamiento de la política agrícola común. La Comisión apuesta por

orientar la PAC hacia una mayor competitividad, reduciendo el apoyo a los precios —compensándolo si es necesario con ayudas directas— y vinculando los pagos compensatorios a consideraciones ambientales y sociales.

Además plantea la necesidad de abordar una política rural integrada, teniendo en cuenta el papel multifuncional que desempeñan los agricultores (productores de alimentos, cuidadores del paisaje, gestores de recursos naturales) y fomentando la diversificación de actividades en las regiones rurales.

Las pautas que deben guiar estas políticas son la simplificación y la subsidiariedad, es decir, que la Unión Europea sólo fijará un marco legislativo, los objetos y las reglas comunes para preservar el mercado único. Los estados miembros tendrán más libertad para aplicar la legislación comunitaria, sobre todo en lo relativo a las medidas de acompañamiento.

## Importaciones de vino de países ajenos a la UE

Madrid. (Ical/C.A.).— Las importaciones españolas de vino de mesa procedentes de países ajenos a la Unión Europea (UE) alcanzaron durante 1995 un total de 1,4 millones de hectolitros, según datos extraídos de los certificados de importación del Ministerio de Comercio.

Casi la totalidad de estas importaciones proceden de Argentina, país que se ha visto claramente beneficiado por la falta de suficiente oferta y los precios razonables aplicados en la presente campaña. España compró durante 1995 cantidades "testimoniales" a otros países productores como Estados Unidos, Chile, México, Bulgaria y Hungría. No obstante, el sector productor y las cooperativas vitivinícolas consideran que las importaciones de vino de mesa argentino han sido mucho mayores, las cifran incluso en 3 millones.





# EL ADELANTADO

# DE EL ADELANTADO

DECANO DE LA PRENSA AMARILLA

DIRECTOR: El Conde de Vezoya

AÑO I-Nº 6

## Edificio segoviano, premiado

El edificio Pórtico Real, ha recibido el premio Pocahontas en la modalidad de Arquitectura Europea Imaginativa. El jurado de este prestigioso trofeo que otorga la fundación americana Disney, estaba constituido por profesionales de la talla de Norman Foster, Calatrava, Arata Isozaki y el segoviano Antonio Ruiz, que como era de esperar, barrió para dentro. Enhorabuena.



**ULTIMA HORA:** Al cierre de la edición nos informan de la intención del controvertido artista Cristo de "empaquetar el

edificio, tal como hizo Reichstag y otros edificios emblemáticos europeos. Si es así, a Seur nos encargamos de avisarle nosotros.

## HOSPITAL GENERAL Los enfermos, en desacuerdo con la libre elección de especialista

"Lo que queremos de un puñetera vez es poder elegir enfermedad", ha declarado Flor de Lis Tadespera, portavoz de la asociación Pacientes por la Democracia, y ha añadido: "No pararemos hasta conseguir una sociedad en la que, por ejemplo, Monserrat Caballé pueda ceder su afonía a Lady Di a cambio de su bulimia".

## Cossío apoyará la campana del 0,7%

Segovia.-- Harto el hombre de los de la Plataforma del 0,7% le den continuamente la barrila y le manden hogazas y otras zarandajas alusivas, el delegado de la Junta ha decidido adherirse, al menos simbólicamente, a la campaña solidaria. A partir de ahora su firma oficial será la que les mostramos.

LA DE ANTES

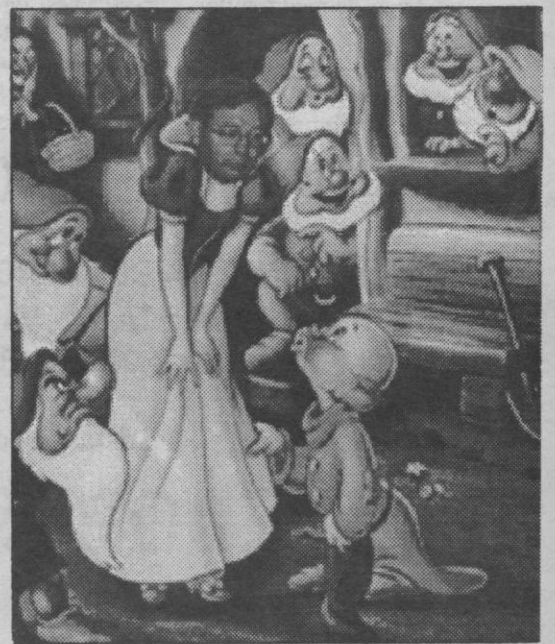
LA DE AHORA

QUE FUE DE...

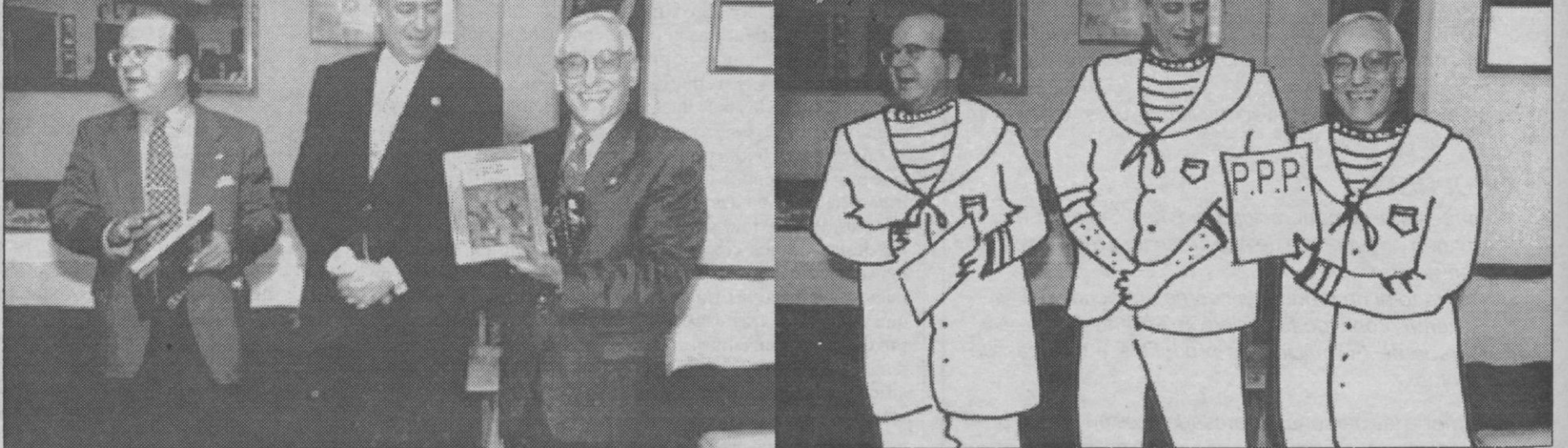
## CARLOS ROJO

El que fuera director de la Caja de Ahorros de Segovia, una vez finalizada la Percepción Social Sustitutoria, decidió alejarse del mundanal ruido. En la actualidad trabaja, o al menos le han visto en esa actitud, como guardabosques en La Pinilla.

En la fotografía podemos verle junto a sus nuevos colaboradores, todos tan contentos y entretenidos en la creación de un Fondo de Inversión al que aún no saben si llamarán BLANCANIEVES DE GESTION o FONDGRUÑON.



## En un mundo uniforme, ellos se verían así...



¿Por qué quieren entonces uniformizar las fachadas de la Plaza Mayor?  
¡Ciudadano!: Apoya la campaña de la **P.P.P.**  
(**P**lataforma **P**ara que el **a**lcalde de **e**je de **t**ocarnos los **P**atrimonios)



## Dos accidentes de tráfico en Avila y Zamora se saldan con dos muertos

Avila/Zamora. (Ical).—Un muerto y tres heridos fue el resultado de un accidente de circulación registrado en la provincia de Avila en la madrugada de ayer, al despeñarse por un terraplén un vehículo en el que viajaban cuatro jóvenes, según fuentes de la Guardia Civil de Tráfico.

Otra persona resultó muerta en la localidad zamorana de Santa Cristina de La Polvorosa como consecuencia de una colisión entre tres vehículos, según fuentes de Tráfico que no había completado aún todos los datos del siniestro registrado a las 16 horas de ayer.

En el accidente murió un súbdito inglés y resultaron heridos de diversa consideración tres ocupantes del segundo vehículo implicado, con matrícula de Madrid.

El conductor del tercer vehículo, con matrícula de Zamora, resultó ileso. Al parecer, el accidente pudo ser ocasionado por el mal estado de la carretera.

El primer accidente registrado ocurrió a las 3,50 horas de la madrugada en la carretera comarcal 505 Avila-El Escorial, a su paso por el término municipal de Navalperal de Pinares.

La Delegación del Gobierno recomienda extremar la prudencia en las carreteras

## Dos personas rescatadas en Vitigudino tras quedar atrapadas por el temporal de lluvias

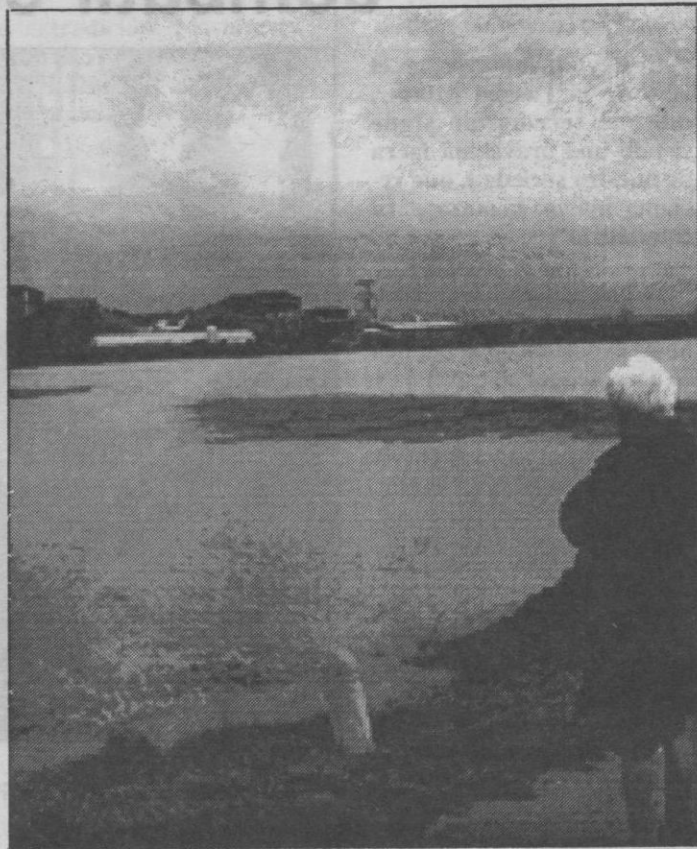
Las provincias de León, Zamora, Burgos, Valladolid y Salamanca han sido las más afectadas por el temporal de viento y las fuertes lluvias registradas la noche de Reyes y a lo largo de toda la jornada de ayer y que provocaron inundaciones, cortes puntuales de carreteras y líneas ferroviarias, así como problemas con los servicios de luz y teléfono. En Vitigudino dos personas fueron rescatadas tras quedar atrapadas en sus casas. La Delegación del Gobierno en Castilla y León recomienda extremar las medidas de prudencia en las carreteras.

Valladolid. (Ical). —La Delegación de Gobierno en Castilla y León emitió una nota en la que recomienda a la población extremar las medidas de precaución en caso de tener que hacer uso de las carreteras.

Se prevé que continúen las precipitaciones de forma generalizada y carácter moderado, aunque pueden ser localmente fuertes. Las líneas férreas Zamora-Orense y Zamora-Medina del Campo fue cortada por desprendimientos causados por las fuertes lluvias. La carretera nacional 122 estuvo cortada a su paso por la Morales de Toro (Zamora) a causa del agua y la circulación se restableció en las últimas horas. La situación fue especialmente complicada en Benavente por miedo al desbordamiento del río Tera a su paso por la localidad zamorana y se

advirtió a los vecinos de los chalets próximos al río para que los abandonasen si era posible. Por su parte, Iberdrola procedió a desembalsar agua de la presa de Agavanzal.

Los servicios de protección civil de Zamora se mantenían en alerta debido a las lluvias torrenciales y fuertes vientos. La situación era también difícil en las comarcas zamoranas de Aliste y Sanabria. La provincia de Valladolid resultó afectada por las fuertes precipitaciones, especialmente la zona de Tierra de Campos y el río Valderaduey sufrió desbordamientos en la zona de Villavicencio de los Caballeros. En la provincia de Salamanca, resultó especialmente afectada por el temporal la localidad de Vitigudino, donde una tromba de agua provocó importantes inundaciones de hasta un me-



TELEFOTO EFE

El río Sequillo se desbordó a su paso por Tamariz de Campos.

tro de altura en sótanos, locales y garajes. Los bomberos de la capital salmantina enviaron una dotación de apoyo a Viti-

gudino, que tuvieron que rescatar a dos personas que habían quedado encerradas en sus casas.

## Un jubilado mata a su mujer antes de suicidarse

Zamora. (Ical).— Un jubilado mató el viernes a hachazos a su mujer antes de arrojarla por la ventana de un tercer piso de la calle Núñez de Balboa en la capital zamorana.

El trágico suceso protagonizado por Santiago Rosino Alvarez, de 76 años, y su esposa, Carmen Alvarez Sastre, de 74 años, se produjo en la madrugada del viernes. Sobre de las cuatro de la madrugada un vecino del inmueble descubrió en el rellano del piso inferior un taburete colocado frente a una ventana abierta. Al asomarse comprobó que tendido en el suelo del patio interior

se hallaba el cuerpo sin vida de Santiago. Los miembros de la Policía Nacional que acudieron advertidos por el vecino escucharon los lamentos de una mujer que procedían de la vivienda del fallecido y penetraron en el piso tras derribar la puerta.

Según fuentes vecinales, la esposa fue encontrada por miembros de la policía empapada en sangre y con graves heridas en la cabeza producidas presumiblemente por el hacha que se recogió en el lugar del suceso. El cuerpo sin vida del anciano fue trasladado al depósito mientras que la mujer falleció después.

## Ordenado el nuevo obispo de la diócesis de Soria

Valladolid. (Ical).— El Papa Juan Pablo II ordenó ayer mañana en la Basílica de San Pedro de Roma al nuevo obispo de la diócesis de Osma-Soria, monseñor Francisco Pérez González, acto al que asistió en nombre del Gobierno regional el consejero de Medio Ambiente.

A la eucaristía de ordenación acudió también su antecesor en el cargo, monseñor Braulio Rodríguez, ahora titular de la diócesis de Salamanca, que estuvo acompañado por el arzobispo de Madrid, Antonio María Rouco. También viajaron a Roma todos los seminaristas y un centenar de

fieles de la diócesis de Osma-Soria. Tras su ordenación episcopal, monseñor Pérez tomará posesión de su cargo eclesiástico el día 11 de febrero en la catedral de El Burgo de Osma, y posteriormente habrá un acto solemne en la capital de la provincia el día 25. El burgalés de 48 años, Francisco Pérez González, nacido en Frandovínez, lleva los 10 últimos años de director espiritual en el Seminario Mayor de Madrid. El nuevo obispo ha sido vicario parroquial en Salas de los Infantes, y desde 1978 ha ejercido su sacerdocio en parroquias de Madrid.



### AGRICULTOR, GANADERO.

## NO ESPERES A ÚLTIMA HORA.

### PAGOS COMPENSATORIOS DE LA P.A.C.

- Cereales, Proteaginosas y Oleaginosas.
- Leguminosas Grano.
- Superficies Forrajeras.
- Producción de Carne de ovino, caprino y vacuno.
- Vacas nodrizas

- LOS IMPRESOS para solicitar dichos pagos, están a tu disposición en todas las dependencias de la Consejería de Agricultura y Ganadería.
- EL PLAZO para su presentación, finaliza el próximo 8 de Marzo de 1996
- INFÓRMATE cuanto antes en las Secciones Agrarias Comarcales y Agencias de Extensión Agraria.

¡Evita  
aglomeraciones!

# CADA DÍA MAS.



Junta de  
Castilla y León

CONSEJERÍA DE AGRICULTURA Y GANADERÍA



El salón del trono del Palacio Real acogió el acto central de la Pascua Militar

## El Rey reclama mayor firmeza para combatir el terrorismo

**El Rey afirmó ayer, en el acto de la Pascua Militar, que "el terrorismo sigue siendo una gravísima lacra de nuestra sociedad, que reclama mayor firmeza para combatirlo".**

Madrid (Efe).— Don Juan Carlos destacó también la profunda evolución de la política de paz y seguridad española y la activa presencia de España en los foros de defensa y seguridad; la excelente gestión de las Fuerzas Armadas, basada en la austeridad y la profesionalidad, y su plena integración en la sociedad.

Un año más, Don Juan Carlos y Doña Sofía, acompañados por el Príncipe de Asturias, recibieron el día de Reyes a los altos mandos militares de los Ejércitos, ante quienes el Monarca pronunció su tradicional discurso a las Fuerzas Armadas. El acto se celebró en el salón del Trono del Palacio Real y a él asistieron también el presidente del Gobierno, Felipe González, y los ministros de Defensa, Gustavo Suárez Pertierra, y de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, además de altos mandos militares de las Fuerzas Armadas.

Al referirse a la integración de las Fuerzas Armadas en la sociedad, el Rey dedicó un "recuerdo especial" a la figura del capitán general Gutiérrez Mellado, recientemente fallecido en accidente de tráfico, de quien dijo "trabajó, hasta el último día de su vida, para impulsar un mayor y mejor conocimiento de las funciones que



El Rey y el Príncipe de Asturias conversan con el presidente Felipe González durante el acto. TELEFOTO EFE

deben desempeñar los Ejércitos en el marco de una sociedad avanzada". También recordó el Rey con "afecto" al personal civil que trabaja en la administración militar, seis de cuyos miembros fallecieron en el atentado perpetrado por ETA en el madrileño barrio de Vallecas en diciembre último.

Al repasar el trabajo realizado en estos últimos doce meses, destacó "la profunda evolución que ha experimentado nuestra política de paz y seguridad", desde la posición que ocupa España como miembro activo de organizaciones defensivas "según el esquema de seguridad colectiva".

Como Jefe Supremo de las

Fuerzas Armadas, y antes de felicitar un año más a sus miembros, el Rey les alentó a "continuar en vuestro empeño por conseguir unas Fuerzas Armadas capaces de dar respuesta a los retos de este final de siglo y de mantener la paz y seguridad de todos los españoles, condición necesaria para el ejercicio de los derechos y libertades reconocidas en nuestra Constitución".

### Consenso

Previamente, había hablado el ministro de Defensa, quien tras resaltar que el Servicio Militar "es una realidad consolidada", hizo un llamamiento a los partidos políticos para que

alcancen "el mayor nivel de consenso en los asuntos de la defensa de España". "Tenemos la convicción de que la defensa de España es tarea de todos y por ello precisa alcanzar el mayor nivel de consenso posible entre todos los grupos políticos", dijo.

Suárez Pertierra se mostró asimismo especialmente satisfecho del modelo mixto de Fuerzas Armadas acordado por el Parlamento en el año 1995. Tuvo también palabras de recuerdo para quienes "la barbarie terrorista ha asesinado cobardemente y subrayó la necesidad de que "la serenidad" presida la actuación contra el terrorismo.

## El empresario Aldaya cumple mañana ocho meses en poder de ETA

San Sebastián (Efe).— El portavoz de los trabajadores de Alditrans, Enrique Cercadillo, dijo ayer que el secuestro de José María Aldaya, que mañana, lunes, cumplirá ocho meses en poder de ETA, se acerca al "triste récord de sufrimiento y pena" del empresario Emiliano Revilla, que permaneció 249 días cautivo por la organización terrorista. Cercadillo realizó estas declaraciones durante la concentración silenciosa de una hora que la plantilla de Alditrans realiza cada sábado, a mediodía, en los jardines de Alderdi Eder de San Sebastián.

Los empleados del secuestro fueron respaldados en esta ocasión por más de un centenar de personas, entre las que se encontraban los hijos de Aldaya, Oscar e Idoia, la dirigente de Gesto por la Paz Garbiñe Ibáñez y la directora del Instituto Vasco de la Mujer, Txaro Arteaga.

El portavoz de Alditrans reconoció que nunca hubieran esperado "una duración tan prolongada", porque no imaginaban siquiera "el mero hecho del secuestro", y recalcó que el cautiverio de su patrón supone "un triste récord de sufrimiento, de penalización y de pena para nosotros y para él mismo, que no conduce a nada". Subrayó que los trabajadores de Aldaya seguirán reclamando la liberación inmediata de su patrón mientras dure el secuestro, y exigió a ETA, "por enésima vez, que reconozca el error que ha cometido con una persona inocente, y le ponga en libertad".

### Apoyo

Juan María Atutxa, consejero de Interior del Gobierno Vasco, aseguró ayer en su localidad natal de Lemona, donde visitó a los vecinos que mantienen una huelga de hambre en solidaridad con



Atutxa abraza a una de las personas que se han solidarizado con él. TELEFOTO EFE

él, que "nunca acabaré de agradecer a lo largo de mi vida lo que hacen estos amigos". Un grupo de concejales del PNV en Lemona —entre ellos Asier Atutxa, hijo del consejero— y vecinos de esa localidad se encerraron el viernes en el Ayuntamiento y permanecieron en huelga de hambre hasta ayer en una iniciativa que tienen intención de re-

petir todos los fines de semana hasta que ETA se retracte de sus planes de asesinar a Atutxa. "Es un espaldarazo importante que se den movimientos de este tenor de forma absolutamente espontánea y que se han llevado en secreto, porque yo me enteré de esta iniciativa la pasada noche, en un informativo de Euskal Telebista", manifestó el consejero.

## La evolución demográfica impide reducir la "mili", según González

Madrid (Efe).— El presidente del Gobierno, Felipe González, expresó ayer su opinión de que la evolución demográfica en España impide una reducción del tiempo de servicio militar, cifrado actualmente en nueve meses, y añadió que algunas formaciones políticas no tienen en cuenta ese aspecto. En la recepción que siguió a la celebración de la Pascua Militar, González departió de manera informal con los periodistas, ante quienes puso énfasis en que no quería hacer declaraciones que pudieran interpretarse en tono de confrontación política, pero sí accedió a hacer una serie de reflexiones sobre diversos asuntos, a falta de dos meses para las elecciones legislativas.

En ningún momento quiso el jefe del Ejecutivo mencionar a otras formaciones políticas o a sus líderes, aunque sí aseguró que los socialistas no se plantean una reducción de la "mili", debido a condicionantes demográficos. Esta afirmación tiene lugar días después de que se haya publicado que el PP planea introducir en su programa electoral la reducción del servicio militar a seis meses y el pago a los soldados de reemplazo de 30.000 pesetas mensuales.

En cuanto a las previsiones económicas, González se mostró optimista respecto a las posibilidades de que España cumpla los criterios de convergencia para acceder a la tercera y última fase de la unión económica y monetaria. En concreto, dijo que el objetivo de déficit público puede alcanzarse ya en 1996 y agregó que es difícil, pero no imposible, lograrlo sin modificar la presión fiscal. Por este motivo, confesó que no le cuadran las cifras expuestas por algún partido (en alusión al PP) en el sentido de que se puede reducir el déficit y, al mismo tiempo, bajar los impuestos.

### Buen ánimo

Ante la próxima campaña electoral, González indicó que en ella se debatirá sobre asuntos como posibles planes de privatización de la sanidad, pero no de la reforma del sistema de pensiones, a menos que se produzcan declaraciones que calificó de impertinentes. Los dos meses que quedan hasta las elecciones los afronta el presidente con tranquilidad y buen ánimo, hasta el punto de que afirmó con una sonrisa que pretende bajar los dos kilos que ha engordado estas vacaciones.

Tras insistir en que cree plenamente en el proyecto que defiende el PSOE, Felipe González vaticinó que hará una campaña en la que combinará su participación en actos con las tareas de Gobierno, frente a la actitud de otras formaciones, que no mencionó, pero que a su juicio llevan en campaña permanente desde las anteriores elecciones de 1993.



## Avisos de alerta en siete autonomías por las lluvias

Madrid (Efe).— El temporal de lluvia y viento, que está afectando a la mayor parte de la Península y Baleares, ha obligado a los servicios de Protección Civil a remitir avisos de alerta a los gobiernos autónomos de Galicia, Asturias, Cantabria, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Andalucía y Baleares. Aunque en días pasados las precipitaciones afectaban principalmente a la mitad occidental de la Península, en el día de ayer las lluvias y sobre todo las fuertes rachas de viento comenzaron a desplazarse hacia el sudeste peninsular y las islas Baleares, donde los vientos han superado los 60 kilómetros hora.

Galicia y Castilla-León han sido las comunidades más azotadas por el temporal. Por lo que respecta a la comunidad gallega, vientos de hasta cien kilómetros hora han provocado cortes de luz y teléfono en más de diez municipios de la provincia de La Coruña. Según Protección Civil, algunos términos municipales de La Coruña tienen el suministro eléctrico cortado a causa del temporal y otros se encuentran sin teléfono. En la provincia de Lugo varios municipios tienen problemas en el suministro eléctrico. También en Cataluña se han registrado rachas de viento de 75 kilómetros hora.

En prisión un conductor ebrio que mató a dos personas

## El aristócrata Jaime Mesía aceptará su extradición a España

El aristócrata español Jaime Mesía Figueroa, reclamado por las autoridades de su país, está dispuesto a interrumpir la batalla legal que ha sostenido durante más de un

año y aceptar su extradición. Mesía está presuntamente implicado en la desaparición de Santiago Corella "El Nani" y en el llamado "caso de la mafia policial".

Miami (EE.UU.) (Efe).— Según declaraciones de su abogado defensor, Nathan Diamond, al diario "The Miami Herald" ya se ha retirado la petición de apelación contra el fallo de extradición que el magistrado federal Peter Palermo dictó el pasado primero de marzo para que pudiera ser juzgado en Madrid. Sin embargo, quizás debido a las fechas navideñas, ni los fiscales, ni las autoridades españolas han recibido confirmación de dicha decisión.

"Las acusaciones en su contra tuvieron una motivación política y mi cliente quiere ahora volver cuanto antes a España para enfrentarse a ellas", dijo Diamond al diario.

Mesía, de 50 años, es sobrino nieto del marqués de Santo Floro y descendiente de Ferdinand de Lesseps, y está presuntamente implicado en la desaparición de Santiago Corella "el Nani" y en el llamado "caso de la mafia policial".

Conocido por el sobrenombre de "El Marqués", se en-

cuentra huido de la Justicia española desde diciembre de 1987, poco antes de ser juzgado por su presunta participación en el secuestro del joyero Recadero González Pazos. El prófugo vivió en Miami (Florida) hasta que el 14 de diciembre de 1994 fue detenido por la Interpol tras lo que el Gobierno español solicitó su extradición que fue dictaminada por el juez Palermo en marzo siguiente, aunque esta decisión ha estado pendiente de apelación.

### Ebrio

El titular del juzgado de instrucción 6 de Granada, Miguel Ángel del Arco, decretó ayer el ingreso en prisión de Agustín M.A., quien el viernes por la noche, en estado de embriaguez, embistió y arrastró 47 metros a un ciclomotor, cuyos dos ocupantes fallecieron a consecuencia del impacto.

El accidente se produjo sobre las 21:00 horas, cuando el turismo, marca Lancia, alcan-

zó por detrás al ciclomotor conducido por Antonio Martínez Torices, de 19 años, y ocupado también por Soledad Leyva González, de 20 años. El ciclomotor se encontraba detenido al final de una calle para cambiar de dirección, cerca de un centro comercial de la zona norte de Granada, donde los fallecidos pretendían comprar regalos de Reyes, cuando fue embestido por el vehículo, según fuentes judiciales.

Durante la declaración ante el juez de guardia, el conductor del turismo, que tiene toda la documentación en regla, declaró que ayer por la tarde se había tomado unas copas y que antes de arrollar al ciclomotor se despistó con un paquete de tabaco que se cayó del salpicadero. El juez Miguel Ángel del Arco, a petición del ministerio fiscal, ha decretado la prisión provisional sin fianza de Agustín M.A. como autor de un delito de imprudencia temeraria con resultado de muerte.

## Piden 24 años por la muerte del taxista de Tarragona

Tarragona (Efe).— El abogado de la familia del taxista Diego Martínez, asesinado en Tarragona la semana pasada, pedirá una pena de entre 24 y 30 años de prisión para el presunto autor del crimen, Eloy Sánchez, de 20 años. Según informó COM Radio, el juicio por la muerte de Diego Martínez tendrá lugar antes de 8 meses y será un jurado popular el que se encargará de emitir el veredicto sobre este caso que ha conmocionado a la ciudad de Tarragona.

Estos datos han sido revelados después de que el juzgado de primera instancia e instrucción de Tarragona levantase el secreto sumarial, que se decretó inicialmente como medida cautelar. Según esta emisora, el abogado ha manifestado que el presunto asesino actuó de forma premeditada, mientras que la Policía mantiene que el acusado, inicialmente, sólo pretendía robar a la víctima, probablemente para comprar droga. Según fuentes policiales el acusado consumía cocaína desde hacía dos meses, pero el abogado de la familia afirma que Sánchez sólo tomaba esta droga desde hacía quince días. Eloy Sánchez continúa en la prisión de Tarragona, donde ingresó el pasado martes acusado de robo con homicidio.

## Tráfico: al menos 14 muertos en lo que va de fin de semana

Madrid (Efe).— Catorce personas han muerto y ocho han resultado heridas graves en los trece accidentes mortales de circulación que se han registrados en las carreteras españolas durante este fin de semana de Reyes, informó a las 20,00 horas de ayer un portavoz de la Dirección General de Tráfico (DGT). En estos siniestros, ocurridos desde las tres de la tarde de ayer a las ocho de la tarde de ayer, otras seis personas han resultado heridas leves.

A medianoche de hoy domingo día 7 la Dirección General de Tráfico concluirá el dispositivo

especial de tráfico puesto en marcha con motivo de Reyes, la tercera y última fase de la "Operación Navidad".

La circulación por las carreteras españolas se desarrollaba con normalidad a las 20.00 horas, si bien caían lluvias intensas en la Meseta superior, Galicia, Extremadura y Galicia. A consecuencia de la lluvia, Tráfico recomendó especial prudencia en las carreteras nacionales de León N-601, N-120, N-621 y en la N-VI (Madrid-La Coruña); en la N-120 de Lugo; en la N-610 en Palencia, y en la VI a su paso por Zamora.

## El tema de la lotería que tocó a los ayuntamientos llegará al TS

L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona) (Efe).— El alcalde de l'Hospitalet, Celestino Corbacho, se ha mostrado satisfecho porque la polémica sobre la lotería repartida en ayuntamientos "se aclare en los tribunales" y consideró que el tema "llegará al Tribunal Supremo". Un abogado de Barcelona denunció a cargos públicos y funcionarios de varios ayuntamientos de la comarca del Baix Llobregat (Barcelona) acusándoles de cohecho por aceptar como regalo décimos y participaciones de lotería de la empresa Cooperativa de Construcciones del Baix Llobre-

gat, que resultaron agraciados con el gordo de Navidad.

El Ayuntamiento de l'Hospitalet emitió ayer un comunicado señalando que, si un informe jurídico encargado indica que es legal que funcionarios y cargos públicos acepten un décimo de lotería como regalo, recomendará que de forma voluntaria se destine el dinero a ayudas sociales. Por su parte, varios alcaldes y cargos de Iniciativa per Catalunya-Els Verds en la comarca anunciaron que destinarán los millones recibidos a proyectos de solidaridad y cooperación con el tercer mundo.



Junta de Castilla y León

CONSEJERÍA DE FOMENTO

## CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES

El "Boletín Oficial de Castilla y León" del día 29 de diciembre de 1995 publica las Ordenes de la Consejería de Fomento para el ejercicio de 1996 por las que convocan las siguientes subvenciones:

\* A propietarios o comunidades de propietarios para la rehabilitación de construcciones o elementos tradicionales de la arquitectura popular.  
El plazo de presentación de instancias finaliza el 31 de enero de 1996.

\* A propietarios para la rehabilitación de edificios de carácter religioso destinado a uso público sin ánimo de lucro.  
El plazo de presentación de instancias finaliza el 31 de enero de 1996.

\* A propietarios o comunidades de propietarios para la restauración del patrimonio residencial urbano.  
El plazo de presentación de instancias finaliza el 31 de enero de 1996.

El "Boletín Oficial de Castilla y León" el día 5 de enero de 1996 publica la Orden de la Consejería de Fomento para el ejercicio de 1996 por la que se convoca la siguiente subvención:

\* A arrendatarios de vivienda para pago de alquileres.  
El plazo de presentación de instancias finaliza el 31 de enero de 1996.

Todas estas ayudas y subvenciones se concederán hasta agotar el crédito disponible en la correspondiente aplicación presupuestaria para 1996.

Las solicitudes se formalizarán en los modelos que figuran como anexos en la convocatoria publicada en el "Boletín Oficial de Castilla y León" citado y se presentarán en el Servicio Territorial de Fomento de la provincia respectiva.

EL SECRETARIO GENERAL,  
Fdo.: Juan Carlos Sacristán Gómez



## Clinton y el Congreso buscan solución al conflicto presupuestario

Washington (Efe).— Tras haber conseguido anteayer un acuerdo provisional que pone fin a 21 días de paro parcial en la administración, el presidente Bill Clinton y los líderes del Congreso volvieron a la mesa de negociaciones para buscar una solución definitiva a su conflicto presupuestario.

Horas antes de iniciar la recta final de las negociaciones, Clinton, en su discurso radiofónico de los sábados, invitó a los republicanos a buscar un compromiso, y aseguró que "ha llegado la hora de tomar una decisión, de ir más allá de los argumentos y de llegar a una conclusión".

La Casa Blanca y el Congreso de mayoría republicana deben diseñar una estrategia para equilibrar el presupuesto del país en un plazo de siete años. Los republicanos del Congreso habían condicionado a un acuerdo sobre este tema la liberación de los fondos para posibilitar el funcionamiento de la Administración.

### Paralización

Como consecuencia, hubo una paralización parcial de la administración durante 21 días, que por segunda vez desde noviembre dejó sin empleo a 280.000 funcionarios a la vez que casi otro medio millón tuvieron que trabajar sin cobrar sus sueldos.

Pero anteayer los republicanos, inesperadamente cambiaron de actitud y decidieron aprobar una ley que permite reabrir la administración pública. No obstante, esta ley sólo tiene vigencia hasta el próximo día 26 del presente mes.



Un soldado francés de las tropas de la IFOR vigila el frente sobre la capital bosnia de Sarajevo.

TELEFOTO EFE

Un policía croatobosnio fue asesinado ayer en la ciudad

## Tropas españolas patrullan Mostar ante la tensión creciente

Las tropas españolas de paz han comenzado a patrullar las conflictivas calles de Mostar ante un aumento peligroso en las tensiones entre los musulmanes y croatas de la ciudad, donde fue asesinado ayer un policía croatobosnio, según el portavoz de la policía de la UE en Mostar, Howard Fox.

Zagreb (EFE).— En esta ciudad meridional bosnia bajo la administración de la Unión Europea (UE), que queda en la zona de responsabilidad de las fuerzas españolas de la operación de paz de la OTAN, "la situación es extremadamente tensa. No sabemos qué traera la noche", declaró ayer Howard Fox.

El administrador de la UE para Mostar, Hans Koschnick, dirigió ayer sendas cartas urgentes a los alcaldes de las dos

partes de la ciudad, el croata Mijo Brajkovic, y el bosnio-musulmán, Safet Orucevic, pidiéndoles que calmen energicamente la situación.

"Si la situación no cambia drásticamente e inmediatamente - advirtió Koschnick- la administración europea no tendrá otro remedio que imponer limitaciones a la libertad de movimiento".

Blindados del contingente español de la Fuerza para la

aplicación del acuerdo de paz en Bosnia (IFOR) de la OTAN ya han empezado a patrullar las calles de Mostar, ayudando en su misión a los 180 policías enviados a esta ciudad por la Unión de Europa Occidental y que en principio son los encargados de mantener la paz en la ciudad, dijo Fox.

El portavoz agregó que los españoles continuarán con la tarea de impedir nuevos incidentes entre las dos comunidades enfrentadas, "hasta que bajen las tensiones". La muerte ayer de un policía croatobosnio, estuvo precedida por otros dos incidentes.

## PANORAMICA

**SIRIA-ISRAEL.**— Los resultados de las negociaciones de paz sirio-israelíes, terminadas el viernes en Estados Unidos, demuestran que "se pueden lograr progresos en los asuntos fundamentales", asegura el presidente de la delegación siria en esas conversaciones, Walid al Mualem. Al Mualem, embajador de Siria en EE.UU., dice que los resultados de las negociaciones pueden servir de base para la próxima gira del secretario de Estado norteamericano, Warren Christopher, a Siria e Israel.

**FRANCIA.**— La confianza que infundan a los franceses el presidente Jacques Chirac y su primer ministro, Alain Juppé, ha vuelto a bajar en enero, un 4 y un 6 por ciento, respectivamente, con relación al mes anterior, según un sondeo publicado ayer por el diario conservador parisiense "Le Figaro". En el habitual "barómetro" que publica mensualmente el diario parisiense, el 35 por ciento de los encuestados confían en la gestión del jefe del Estado, frente a un 39 por ciento en diciembre de 1995.

**CHECHENIA.**— El Kremlin, ante las crecientes protestas en Rusia, parece haber optado una vez más por la fuerza para acabar la guerra en Chechenia que amenaza con ejercer una influencia decisiva en los resultados de los comicios presidenciales de junio próximo. "Actualmente entramos en un período en el que los guerrilleros pueden pasar a acciones militares de amplia escala", declaró ayer el ministro ruso de Defensa, general Pável Grachov.

**JORDANIA.**— El secretario de Defensa de EEUU, William Perry, comenzó ayer una gira en Oriente Medio, durante la cual celebrará conversaciones en Jordania sobre la venta de material militar estadounidense al reino hachemí.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)	6,16	8,13	5,55 (1)	7,38	7,51
8,02 (2)(5)	8,16	10,05	6,55 (1)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(3)	14,38	14,51
15,02 (1)	15,16	17,15	14,55 (2)(4)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(6)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. • (2) Diario. • (3) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. • (4) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. • (5) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). • (6) Efectúa parada en Gudillos (19,35).

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (19,30 sólo hasta CUELLAR).  
Domingos y festivos: 11,00 y 19,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (7,50 sólo desde CUELLAR).  
Domingos y festivos: 9,00 y 17,00.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

#### SEGOVIA - MADRID

Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 •
6,45 **	8,30 •	9,30 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **
8,30 •	10,30	13,30 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **
10,30	12,30 **	16,15
11,30 **	13,30 **	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **
13,30 **	16,15	20,00
14,30 •	18,00 **	22,00 **
15,15 **	19,00 **	
16,15	20,00	
18,00 **		
19,00 **		
20,00		

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

#### MADRID-SEGOVIA

Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,30 **	8,30	8,30
7,30 **	10,00 **	10,00 **
8,30	11,00	11,00
10,00 **	12,00 **	12,00 **
11,00	13,00 **	15,00
12,00 **	14,00 **	17,00 •
13,00 **	15,00	18,00 **
14,00 **	17,00 •	20,00 **
15,00	18,00 **	21,00 **
16,00 **	19,30	22,15 •
17,00 •	21,00 **	
18,00 **	22,15 •	
19,30		
21,00 **		
22,15 •		

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

#### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 18,00. Diario: 13,00.

#### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00. Diario: 17,30.

#### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

#### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 46 00 33.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avenida Fernández Ladrada: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

#### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

#### SEGOVIA - AVILA :-: AVILA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 8,00, 14,00, 15,30 y 19,30. Sábados: 14,00. Domingos: 19,45.  
Lunes a viernes: 6,45, 9,00, 13,30 y 18,30. Sábados: 9,00. Domingos: 18,45.

#### SEGOVIA - BARCELONA :-: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :-: Diario: 9,00.



Miles de personas asistieron al entierro que se celebró ayer en Gaza

## Incertidumbre tras la muerte del guerrillero de Hamas lejís Ayash

En medio de la incertidumbre creada por su muerte, el "enemigo número uno de Israel" Iejis Ayash -jefe del brazo armado del grupo integrista islámico HAMAS- fue sepultado ayer sábado en la zona autónoma palestina de Gaza.

Gaza (Efe).— Al multitudinario sepelio de Ayash, apodado "el ingeniero" por su habilidad para preparar explosivos y asesinado el viernes en una casa de la aldea de Bet Lajía del norte de la franja de Gaza, asistieron muchos miles de seguidores del Hamas.

Ayash, el jefe del brazo armado "Azedín al-Kásem", resultó muerto al estallarle junto al oído un teléfono móvil, cargado con 50 gramos de explosivos.

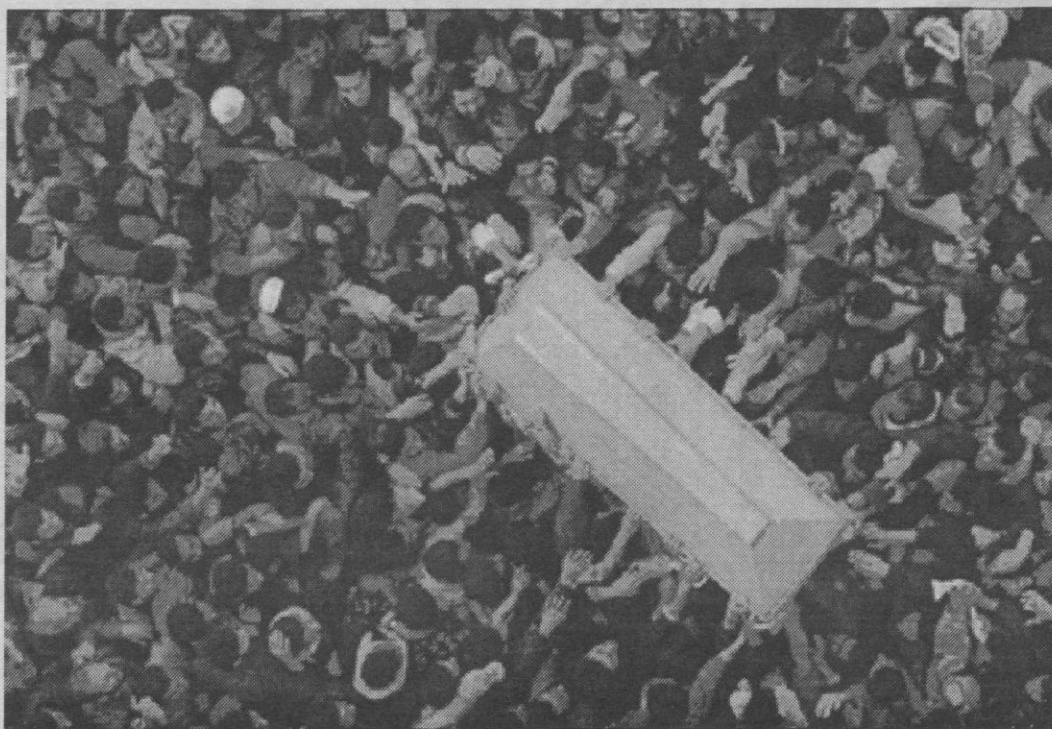
Durante el entierro, los seguidores del Movimiento de Resistencia Islámica (HAMAS) gritaron, entre otras, la consigna de "con sangre y fuego te redimiremos, Iejie Ayash", y llevaron a hombros a su madre.

En Israel responsabilizaban a Ayash de una larga serie de atentados en los que murieron 67 israelíes y resultaron heridos más de 300 en los últimos tres años, por lo que era el guerrillero integrista palestino más buscado por este país.

Por esa razón, tanto los palestinos como "fuentes bien informadas" israelíes que citó la radio estatal de Israel sin revelar sus nombres piensan que quienes acabaron con su vida fueron agentes de los servicios secretos de ese país (el "Shin Bet").

En Israel se teme que Hamas cumpla en cualquier momento su promesa de vengar a "el ingeniero" con un atentado espectacular, a lo que se sumaría la consiguiente represalia que pueda tomar este país.

La comitiva funeraria que



Miles de personas se agolpan en torno al féretro de Ayash, que fue enterrado con una bandera palestina. EFE

acompañó a Ayash salió de la mezquita palestina de Gaza, y posteriormente aquél fue enterrado en el cementerio del barrio de Zeyahíe de esa ciudad. Su fosa se encuentra en una zona del cementerio destinada a los mártires de la "intifada",

la sublevación popular palestina contra la ocupación israelí.

A los funerales asistieron también miembros de la Autoridad Nacional Palestina, aunque no su presidente Arafat, y representantes de todo el espectro político de Gaza.

En varias ciudades autónomas de Cisjordania se decretó ayer huelga de comercio en señal de duelo. En Jerusalén Este, donde viven 160.000 palestinos, el paro fue general y no hubo clases.

### Huida

Entretanto, una destacada fuente de la Policía autonómica palestina dijo que la persona que le entregó a Ayash el teléfono-bomba que le causó la muerte pudo haber huido de Gaza a territorio israelí.

La Policía piensa que se trata de Osama Jamad, el hijo de 27 años del dueño de la casa de Bet Lajía, en la que aquél estaba oculto.

El rastro de Jamad se perdió en la tarde del viernes, poco después de la muerte de Ayash, y en medios de las fuerzas de seguridad palestinas se sospecha que actuó como agente de Israel. La fuente policial palestina también comentó que Ayash había tenido un hijo hace una semana.

## Arafat suspende un viaje

El líder palestino, Yaser Arafat suspendió ayer, sábado, su previsto viaje a Cisjordania tras alegar "mal tiempo". Arafat iba a viajar ayer en helicóptero desde la zona de Gaza a la aldea de Dura, una de las pocas del distrito cisjordano de Hebrón en la que rige la autonomía, y posteriormente a Belén.

En la ciudad cisjordana de Belén, donde la autonomía palestina entró en vigor hace unas dos semanas, Arafat debía asistir ayer por la noche al servicio religioso de Navidad de los cristianos greco-ortodoxos, que éstos celebran los días 6 y 7 de enero.

La muerte de Ayash pone en una situación embarazosa a Arafat, embarcado en negociaciones de paz con Israel, que rechaza a Hamas. Uno de los portavoces dijo que el atentado contra la vida de Ayash en la franja autónoma de Gaza "fue una violación de la soberanía palestina".

Además Arafat, se encuentra en medio de su campaña electoral para los comicios del próximo día 20, que pueden verse afectados por la muerte de Ayash.

## Los expertos creen que la dimisión de Murayama perjudica a la economía japonesa

Tokio (Efe).— La confianza del Ejecutivo en los efectos positivos que la dimisión del primer ministro japonés, Tomiichi Murayama, puede tener sobre la recuperación económica japonesa empieza a ser puesta en duda por numerosos analistas.

Tras 18 meses de mandato, Murayama sorprendió a la opinión pública el viernes, con un imprevisto anuncio de dimisión que, en su opinión, era necesaria para facilitar la solución de los numerosos problemas que sufre el país, especialmente la crisis económica.

Los mercados nipones bursá-

tiles y de divisas dieron la bienvenida a la noticia, con un crecimiento moderado del Nikkei y un retroceso del yen, aunque, según los analistas, muy limitado.

Sin embargo, el optimismo inicial convive ahora con unas más maduras reflexiones que han llevado a numerosos especialistas a ofrecer otras previsiones menos esperanzadoras.

El nuevo Gabinete nacerá la próxima semana sin contar con el apoyo popular y, muy especialmente, el de los sectores empresariales y financieros, que han reclamado la convocatoria

de elecciones generales.

Las principales cámaras de comercio, patronales e instituciones financieras han retirado su confianza a la coalición gubernamental formada por los partidos Socialista, Liberal Demócrata (PLD) y Sakigake, y han criticado duramente este "trasvase de poder" sin el aval de la sociedad.

"En vista de la evolución de los acontecimientos, la actual coalición gubernamental no será capaz de llevar a cabo reformas estructurales radicales", opinó Takashi Imai, presidente de la Federación del Hierro y el Acero.

## Guatemala vive hoy la segunda vuelta de las elecciones presidenciales

Guatemala (Efe).— Los más de 3,7 millones de electores guatemaltecos empadronados están convocados de nuevo a las urnas para elegir hoy, domingo, en una segunda vuelta electoral, al último presidente del siglo entre los candidatos conservadores Alvaro Arzú y Alfonso Portillo.

A pesar de que las encuestas registran una ventaja del seis por ciento de Arzú, cuyo potencial electoral está en la capital del país, los expertos auguran que es arriesgado garantizar el triunfo del candidato del Partido de Avanzada Nacional (PAN).

Arzú aseguró, sin embargo, que "vamos a ratificar el triunfo" conseguido en la primera vuelta electoral, en la que obtuvo un 36 por ciento de los sufragios. Sin embargo, otras fuentes sostienen que Portillo, del Frente Republicano Guatemalteco (FRG), que en la primera ronda logró el 22 por ciento, supera a su rival en el interior del país y no descartan que llegue a ser el próximo gobernante del país.

### Un conservador

Lo que está asegurado es que será un político conservador el sustituto del presidente Ramiro de León Carpio, que el próximo 14 de enero termina el Gobierno de transición que comenzó en junio de 1993.

Las autoridades temen que en la segunda vuelta electoral aumente la abstención, que en la primera fue del 53 por ciento, debido a la "campaña negra" que han mantenido ambos contendientes. No obstante, existe confianza en que aumente la participación ciudadana debido a que en esta oportunidad el transporte será gratuito, para que la población acuda a los centros de votación.

Los dos candidatos quemaron los últimos cartuchos para convecer a los potenciales electores en un debate televisivo, el único de esta campaña, en el que prometieron combatir la pobreza, garantizar la seguridad y eliminar los privilegios.



LA SEÑORA

**D<sup>a</sup> Candelas Ondero Arranz**

Falleció en Murcia el día 5 de enero de 1996

A los 91 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Sus desconsolados hijos, Angela y José; hijos políticos, Raimundo Gómez y Purificación Moreno; nietos, bisnietos y demás familia,

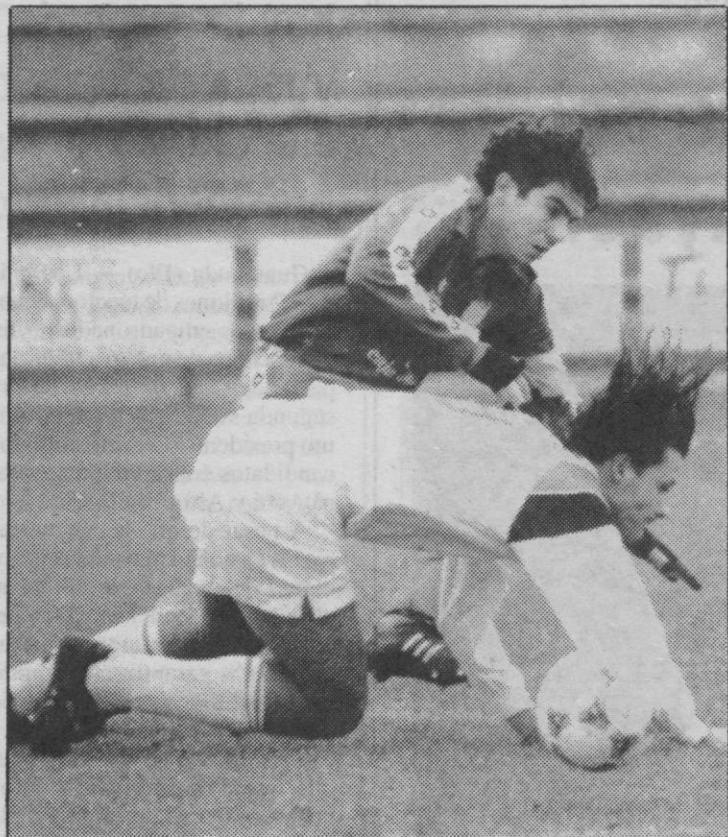
Participan tan sensible pérdida y les agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma, se oficiará el día 8, a las 11,30 de la mañana, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia. La misa de privilegio tendrá lugar el día 9, a las 10 de la mañana, en dicha iglesia.

El cadáver recibirá cristiana sepultura, a las 11,45 de la mañana de hoy, en el cementerio del Santo Angel de la Guarda.

CASA DOLIENTE: Tanatorio San Juan de la Cruz.



## FUTBOL



Abril, luchador siempre

JUAN MARTIN



"Hay buen ambiente en la plantilla".

JUAN MARTIN

El líder continúa siendo la Gimnástica Segoviana

## Abril: "Todos tenemos ilusión pero todavía no hemos conseguido nada"

La liga en la tercera división está a punto de terminar en su primera vuelta y la Gimnástica Segoviana se mantiene como líder del grupo VIII. Cierto es que esta tarde juega un partido complicado en Almazán y que si no gana puede

JOSE M. MARTIN

La trayectoria del equipo de la G. Segoviana en la liga tiene a los aficionados segovianos ilusionados. Ese puede ser el punto de partida para que la temporada, se consigan o no las metas propuestas, sirva de trampolín para hilvanar un prometedor futuro del fútbol en Segovia. De estos temas hemos dialogado con José M. Abril, uno de los jugadores más carismáticos y eficaces en el equipo.

— No se trata de desmerecer en nada lo mucho que se ha

*"El campo de Almazán no está bien ni en verano, menos ahora tras las lluvias que han caído. Allí ganará el equipo que más fuerza tenga, porque jugar el balón será imposible"*

conseguido, pero no sería bueno creer que a partir de ahora todo va a ser más fácil. ¿Lo entiende así Abril?

— Estoy totalmente de acuerdo. La liga en el grupo está tan igualada entre los diez primeros que lo que sucedió al Zamora, que tuvo hasta ocho puntos de ventaja sobre el segundo, nos puede pasar también a nosotros si perdemos tres encuentros. Lo que yo creo importante es el hecho de mantener la ilusión por conseguir uno de los cuatro primeros puestos, pese a que se puedan perder partidos. Si no

cunde el desánimo, y no creo que ello suceda, vamos a disfrutar todos de la temporada.

— Se comprueba la intención de los entrenadores de buscar refuerzos ante el comienzo de la segunda vuelta, ¿también hacen falta en vuestro equipo?

— No creas que incorporar gente nueva mediada la competición es siempre positivo. Los esquemas de juego están ya definidos, los jugadores llevamos entrenando mucho tiempo juntos y nos conocemos bien. Los que ahora pudieran llegar tienen que coger el ritmo y no es fácil. Se que otros equipos están incorporando gente, como es el caso del Zamora o Avila, pero yo no soy muy partidario de ello, aunque se que las lesiones pueden

perder esa privilegiada posición, pero ello no empaña su buena trayectoria. Cuestión de la que hicimos balance con uno de los jugadores más destacados del equipo, José M. Abril.

ser un tema difícil de superar de cara al banquillo.

— ¿Te ha decepcionado algún equipo por su actual marcha en la competición?

— Creo que en su mayoría están haciendo la campaña que de ellos se esperaba. El caso del Avila es el más negativo, aunque tanto ellos como la Ponferradina creo que estarán arriba al término de la campaña. Lobato ha cambiado la mentalidad del equipo abulense y se dejará notar en próximos partidos. Un tanto sorprendido, eso sí, por la marcha de la Gimnástica Medinense, ya que pocos esperaban que estuviera en los lugares de cabeza. Tampoco está en una línea ascendente la Arandina, aunque nuestro partido frente a ellos lo pudo ganar cualquiera.

### La experiencia es de todos

J.M.M.

Hay jugadores en el equipo gimnástico que aportan la experiencia de haber estado jugado en superior categoría. Son los casos de Pereira, Piti y Abril, aunque haya otros que también lo hicieron. Sin embargo el protagonista de esta entrevista considera que la experiencia no sería nada si no tuviera un respaldo, "y hemos comprobado a lo largo de la liga que cuando hemos estado lesionados y han salido otros compañeros, el equipo no ha disminuido su rendimiento, lo que demuestra que nosotros, los que hemos jugado en superior categoría, no tenemos más méritos que el resto de los compañeros".

Abril es, junto a Pereira, el jugador más regular del equipo y donde descansa la confianza del entrenador. "Puede que ello sea debido a que juego sin presiones. Salgo al campo a hacer las cosas lo mejor que puedo y mentalizado de que si tengo un fallo en la próxima jugada no va a ser así". Tener un jugador de las características del vallisoletano en el equipo es garantía para cualquier bloque defensivo.

De cualquier forma la temporada se decidirá en las diez últimas jornadas.

— Cómo se siente el jugador cuando juega en un equipo que es el líder de la clasificación?

— Con mucha mayor responsabilidad. Se sale con la mentalidad de que para mantener esa posición hay que seguir ganando partidos. Ello anima de forma constante a la vez que también condiciona, porque cuando se pierde lo pasas peor.

— Tras muchas temporadas de atonía futbolística habéis

*"No estoy tan seguro de que en este momento sean eficaces nuevas incorporaciones, la plantilla tiene un sistema al que habrían que adaptarse los que llegan y eso necesita tiempo"*

conseguido ilusionar a la afición, ¿en que forma se transmite eso al que está en el rectángulo de juego?

— Ese era el primer paso que teníamos que dar si queríamos estar arriba y luchar por algo en la liga. Si no se ha logrado todo sí se han puesto las primeras piedras para ello y no es que pretenda sembrar desilusión, pero sí tienen que saber los aficionados que llegar a la segunda división es difícil, por más que todos los que componemos la plantilla vamos a luchar por ello como lo hemos hecho hasta ahora.

### El encuentro de hoy en Almazán

J.M.M.

El partido que juegan esta tarde en el campo municipal de Almazán, último de la primera vuelta para el equipo gimnástico, tiene mucho de especial para estos. Abril, al igual que su entrenador, teme sobre todo el estado del terreno, "yo he jugado allí en cinco ocasiones y ni en verano he podido encontrar bien el campo. Pienso que ahora, tras las lluvias que han caído, intentar jugar al fútbol en el será un imposible. Seguramente primará la fuerza y ganará el equipo que con más fuerza pegue al balón".

Todo ello sin dejar a parte el hecho de que Mezquita, el entrenador del conjunto soriano, ha confeccionado una buena plantilla, "por lo que al jugar en casa y tener aspiraciones de cara a los puestos de cabeza no van a darnos ni un metro para que el dominio del partido sea nuestro".

A esta situación se une otra especial cual es la condición del equipo visitante. Este es el líder del grupo y eso siempre llama la atención. Según noticias recogidas por nuestro diario la directiva del equipo de Almazán había señalado medio día de ayuda al club, si bien tenían ciertas dudas sobre llevarlo a cabo debido a la inclemencia del tiempo.

#### Para el líder respeto

José M. Abril, que ha pasado a lo largo de su trayectoria deportiva por situación de liderazgo como la actual, cree que al equipo líder se le tiene respeto, "claro que ese respeto le pierde el equipo contrario en cuanto marcan un gol. Es algo que nos sucedió, por ejemplo, frente al Endesa en La Albuera. El equipo no marcaba un gol y a nosotros estuvo a punto de ganarnos el partido. Por ello tenemos que rendir siempre al cien por cien".

Tras el encuentro de Almazán los gimnásticos tendrán en la siguiente su jornada de descanso y comenzarán la segunda viajando a La Bañeza, "otro campo de los que hay que luchar a tope para conseguir puntos".



José M. Abril.

JUAN MARTIN



FUTBOL

El debutante Juan Carlos jugó un excelente encuentro

## 3-1. El Atlético de Madrid se consolida en el liderato a fuerza de fe

El Atlético de Madrid consolidó el liderato con una victoria sobre el Tenerife lograda a fuerza de voluntad, cuando parecía entregado frente a un rival al que la ingenuidad de su hombre más importante, Slavisa Jokanovic, expulsado al comienzo de la segunda mitad, le privó de un mejor resultado.

Madrid (Efe).— Al Atlético, ni siquiera el estreno anticipado de su título honorífico de campeón de invierno le ha evitado someter su liderato a un nuevo examen. Ha demostrado que tiene el mejor once de la primera vuelta, pero aún alberga dudas sobre la capacidad de su banquillo.

El conjunto que dirige el serbio Radomir Antic salió fortalecido de esta nueva prueba. Sin dos de sus pilares — José Luis Pérez Caminero y Francisco Narváez "Kiko" — no perdió su estilo. Fue un debutante, Juan Carlos, quien abrió el camino del triunfo y, sobre todo, mostró que el liderato le ha otorgado una fe inquebrantable en sus posibilidades.

Ayer, durante la primera parte mostró su cara más amable, con el debutante Juan Carlos como protagonista, y tras el descanso supo sufrir, guiado por un veterano en esas lides: Juan Manuel López.

Juan Carlos fue la inesperada "estrella" de la pretemporada rojiblanca, pero una lesión ósea postergó su debut en la



Hapal, del Tenerife, y Pantic, del Atlético de Madrid, disputan un balón durante el encuentro de ayer.

Liga durante cuatro meses. Ayer, en la primera ocasión de que dispuso, demostró por qué fue el máximo goleador en la pretemporada.

### Imagen pálida

El Tenerife ofreció una imagen más pálida que en las precedentes temporadas. Sigue exhibiendo toques de buen gusto, pero no aprovechó dos claras oportunidades en la primera mitad ni contó con la aportación de Jokanovic cuando más lo necesitaba y tenía entregado al rival.

El Atlético pudo marcar en un remate al larguero de Delfi

Geli (m.8) y logró abrir el camino del triunfo gracias al oportunismo de Juan Carlos, que aprovechó un deficiente despeje Luis Miguel Ramis tras un saque de banda, 18 minutos después.

La respuesta del Tenerife fue limitada. Logró el empate tras el descanso en una acción

de calidad de Juanele, pero no pudo rematar al rival y se encontró con la voluntad de un líder que no renuncia a serlo y halló el triunfo al aprovechar López, el paradigma de la lucha, un barullo dentro del área, rubricado con un postrer tanto que le permite a Penev aumentar su estadística.

### FICHA TECNICA

ATLETICO DE MADRID: Molina; Geli, Santi, Solozábal, Toni; Roberto, Simeone (Biagini, m.78), Vizcaino, Pantic; Juan Carlos (López, m.53), Penev.

TENERIFE: Ojeda; Llorente, Mata, Ramis, César Gómez; Aguilera, Chano (Robaina, m.68), Jokanovic, Hapal; Juanele (Pinilla, m.68), Pizzi (Vivar Dorado, m.57).

GOLES: 1-0: m.26: Juan Carlos. 1-1: m.52: Juanele. 2-1: m.82: López. 3-1: m.92: Penev.

ARBITRO: Fuentes Leira (Galicia).

## 0-0. Los goles y el juego estuvieron ausentes en el derby vasco

Bilbao (Efe).— Los goles y el buen fútbol fueron los ausentes en el derby vasco entre el Athletic y la Real Sociedad en un encuentro en el que los jugadores de Dragoslav Stepanovic pusieron de manifiesto su alarmante crisis de juego.

Julen Guerrero no está fino y cuando la estrella del Athletic no brilla, su equipo no funciona. Hoy por hoy, el conjunto de San Mamés tiene una notoria Guerrero-dependencia que le incapacita para superar a sus rivales sin la aportación del portugués.

Los bilbaínos protagonizaron una briosa salida fruto de la cual tuvieron dos claras oportunidades para marcar ante una Real Sociedad replegada, pero Guerrero y Goikoetxea no supieron aprovecharlas.

Tras este arrebatado local inicial, el Athletic perdió su sitio en el centro del campo y el juego se equilibró. La Real recuperó posiciones, pero no arriesgó, por lo que el juego decayó considerablemente hasta el descanso.

En la segunda mitad, a los locales se les fundieron definitivamente las ideas y su total falta de peligrosidad animó a los donostiarras, siempre guiados por un infatigable Valeri Karpin, a tomar la iniciativa. El ruso gozó de una gran ocasión en el minuto 69, también desaprovechada.

En los últimos minutos de partido, la Real Sociedad controló el partido a placer, pero pecó de falta de ambición ante un Athletic en cuyo banquillo Dragoslav Stepanovic tuvo la misma carencia de ideas que sus jugadores sobre el terreno de juego.

## La "Gazzeta" asegura que el Real Madrid quiere a Capello

Milán (Italia)\Barcelona (Efe).— El diario deportivo italiano "Gazzetta dello Sport" insistía ayer en que el Real Madrid tiene reservado un puesto para el entrenador del Milán, Fabio Capello, como sustituto del argentino Jorge Valdano a partir de la próxima temporada.

"Capello entre el título y Madrid", titula el diario milanés al informar sobre las versiones que circulan estos días en España e Italia sobre el futuro destino del entrenador del Milán siempre y cuando el presidente de la sociedad, Silvio Berlusconi, no pujan para que renueve.

"La Gazzetta" decía ayer que los contactos entre Capello y el Real Madrid "han encendido la fantasía" entre los hinchas del Real, y añade que el público del Bernabeu le recibiría "con los brazos abiertos".

"La simpatía de los madridistas es correspondida por Capello, que 'se resigna' muy voluntariamente a aparecer en primera página no sólo por sus victorias,

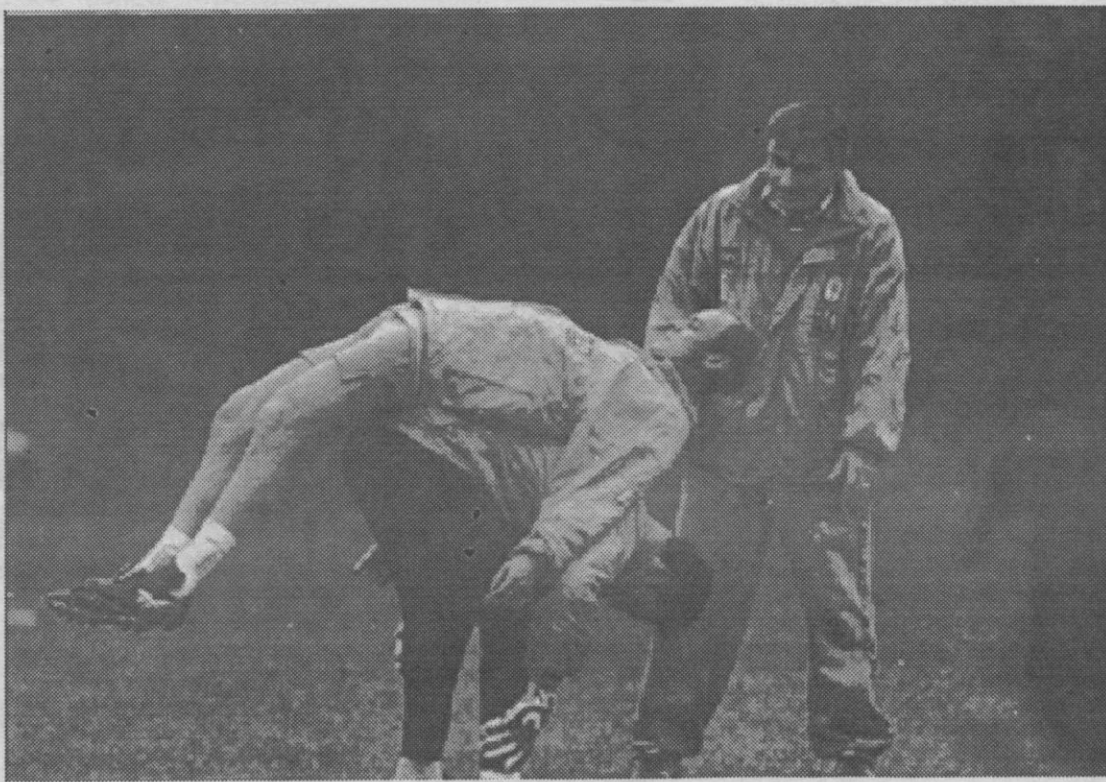
sino también por su futuro", señala.

El periódico subraya que el interés por Capello de equipos de primera fila "no hace otra cosa que reforzar su posición en el Milán", cuando el entrenador y Berlusconi tendrán que definir "un sí o un no" a la renovación del contrato en los dos primeros meses de este año.

### Tele Santana, al Barça

Mientras, el diario brasileño O Globo publicaba ayer sábado que el Barcelona, cuya directiva protagoniza un desencuentro con el técnico, el holandés Johan Cruyff, está negociando la posible contratación del ex seleccionador brasileño Tele Santana.

En relación con el enfrentamiento entre Johan Cruyff y el vicepresidente del club Joan Gaspart, el segundo entrenador, Carlos Rexach, aseguró que Gaspart se disculpó ante Cruyff de las manifestaciones que realizó sobre el técnico tras el partido del pasado jueves ante el Espanyol.



ONOPKO PODRIA DEBUTAR LA PROXIMA SEMANA CON EL OVIEDO.— El internacional ruso Viktor Onopko podría debutar con el Real Oviedo la próxima semana en el partido ante el Mérida, según comentó el propio jugador, que se entrenó ayer por primera vez con su nuevo equipo. El jugador, que llegó el viernes a Oviedo, fue examinado por los servicios médicos del club, ya que padece una rotura fibrilar. Onopko aseguró tras el entrenamiento que estaba cansado tras el viaje que había realizado, pero que se encontraba bien de la lesión y que podría estar en condiciones de debutar "el próximo domingo, aunque esto dependerá también del médico y del entrenador". — (Foto: Efe).



## ESQUI

## El veterano Kaelin batió a Alberto Tomba en el gigante de Flachau

Flachau (Austria) (Efe).— El suizo Urs Kaelin se ha adjudicado el gigante de Flachau, prueba puntuable para la Copa del Mundo de esquí alpino disputada ayer en esta estación austriaca, en la que el esquiador helvético batió al italiano Alberto Tomba, último ganador de la competición, que se clasificó en segunda posición.

Kaelin, un veterano que hasta el momento sólo había ganado una prueba de la Copa del Mundo, se benefició de su sensacional primera manga y mantuvo su primer puesto parcial tras la segunda con un tiempo global de dos minutos, dieciocho segundos y 68 centésimas, 51 menos que Tomba. La clasificación general de la Copa del Mundo continúa liderada por el noruego Lasse Kjus, con 930 puntos.

## Gigante de Maribor

Por su parte, la alemana Katja Seizinger, campeona olímpica de descenso, se ha adjudicado el gigante de Maribor, prueba puntuable para la Copa del Mundo de esquí alpino tras la cual su compatriota Martina Ertl, que concluyó en tercera posición, ha aumentado su ventaja al frente de la clasificación general de la competición.

Por otro lado, el alemán Jens Weissflog se convirtió ayer en el primer hombre que gana en cuatro ocasiones el torneo de saltos de esquí de los Cuatro Trampolines tras haberse adjudicado la cuarta prueba, la de Bischofshofen, en Austria. El alemán, de 31 años, efectuó dos saltos de 126,5 y 122,5 metros, respectivamente.

## RALLY GRANADA - DAKAR



El piloto italiano Edi Orioli, primero en la clasificación de motos, durante la etapa de ayer. EFE

## El italiano Meoni se impuso ayer en motos

## Mitsubishi dominó la octava etapa, que ganó el japonés Masuoka

El japonés Hiroshi Masuoka (Mitsubishi) se adjudicó el triunfo en la octava etapa del raid Granada-Dakar, que ayer estuvo dominada por los pilotos de la marca japonesa, al obtener la segunda plaza el otro piloto de la escudería que todavía continúa en carrera, el francés Jean Pierre Fontenay.

Zouerat (Mauritania) (Efe).— El piloto nipón invirtió un tiempo de 6 horas, 15 minutos y 19 segundos en realizar el recorrido, casi doce minutos más rápido que su compañero de escudería Fontenay, que acabó segundo y con el francés Pierre Lartigue, líder de la clasificación general provisional, como primer piloto de la marca francesa Citroen en la tercera posición.

El finlandés Ari Vatanen, tercer clasificado sufrió la rotura de la transmisión de su Citroen ZX, que sus mecánicos lograron reparar para concluir el día. El primer español en la clasificación es Salvador Serbiá, que ocupa la quinta plaza.

## Motos

En motos, el italiano Fabrizio Meoni (KTM) se adjudicó

el triunfo en la etapa de ayer, tras la cual no se han producido cambios de relevancia en la clasificación general provisional de la carrera.

Así, el italiano Edi Orioli continúa liderando provisionalmente la clasificación y el español Jordi Arcarons sigue siendo segundo, a más de 43 minutos del primer clasificado. Precisamente ayer, Arcarons se golpeó un pie contra una piedra, lo que le provocó una fuerte hinchazón y las consiguientes molestias durante la jornada, que le impidieron pilotar en plenitud de facultades.

## TENIS

## Croacia conquistó la Copa Hopman tras la retirada del suizo Rosset

Perth (Australia) (Efe).— Croacia se ha proclamado vencedora de la Copa Hopman de tenis al adjudicarse el tercer punto de la final, el doble, frente al equipo suizo, en el que el campeón olímpico de Barcelona'92, Marc Rosset, se retiró de una manera absurda, después de dañarse la mano tras golpear un cartel publicitario.

Rosset y su compañera Martina Hingis se adjudicaron el primer set por 6-3, pero los croatas Goran Ivanisevic e Iva Majoli se impusieron en el desempate de la segunda manga por 7-4 para redondear un parcial de 7-6.

Cuando en el tercer y definitivo set el marcador señalaba 5-4 a favor de la pareja suiza y después de que los helvéticos desaprovechasen cuatro bolas de campeonato, se produjo el rocambolesco desenlace. Rosset golpeó enfadado un cartel publicitario y se dañó la mano derecha, los croatas ganaron el décimo juego e igualaron a cinco y, con 0-30 en el marcador, el medallista de oro de los Juegos de Barcelona, optó por la retirada.

Suiza perdió de esta manera la oportunidad de adjudicarse por segunda vez la Copa Hopman, después de que lo lograra en 1992 por medio de Jakob Hlasek y Manuela Maleeva-Fragniere. Croacia logró el título en su debut en esta competición, la primera vez que se decide en el doble mixto.

Con anterioridad, la suiza Hingis había derrotado a Majoli por 6-3 y 6-0 y el croata Ivanisevic había igualado la final tras derrotar a Rosset por 7-6 (8-6) y 7-5.

## ATLETISMO

## Abel Antón rompió los pronósticos y ganó en San Sebastián

San Sebastián/Fuensalida (Toledo) (Efe).— El mediofondista Abel Antón, con la ayuda de un latigazo de furia en los 200 metros finales, rompió los pronósticos en San Sebastián ganando ayer la LXVI Carrera de la Gimnástica de Ulía.

El atleta soriano sorprendió con su victoria, fraguada tras 27 minutos 24 segundos de competición en los 9.200 metros de esta clásica sobre piso de asfalto.

El favorito, el keniano Simon Chemwoyo, sólo pudo ser quinto en la llegada de una prueba, comenzada y rematada a fuerte ritmo y en general más táctica y lenta de lo previsto.

Cuando todo parecía indicar que el etíope Fita Bayesa era el candidato a vencer, conforme se



Abel Antón (el primero por la izquierda, con el dorsal número 5), se impuso en los últimos metros. EFE

desarrollaban los acontecimientos atléticos, el africano pagó su desgaste de líder casi permanente en el sprint final con Antón.

También ayer, en Fuensalida (Toledo), Daniel Komen, atleta

de 19 años heredero de la tradición keniana del cross, venció en una exhibición de fuerza sobre el barro del circuito de La Raya, batido por un fortísimo viento que a punto estuvo de llevarse

por delante la pancarta de meta.

El portugués Domingos Castro plantó cara durante dos kilómetros a los africanos antes de retirarse cojeando tras sufrir una torcedura de pie.

## EN BREVE

**BALONCESTO.**— El alabrot estadounidense Raymond Brown, nuevo jugador extranjero del Joventut hasta final de temporada, llegó ayer a Badalona procedente de Atlanta afirmando que tiene "muchas ganas de volver a la Liga ACB" y que está "muy satisfecho de hacerlo a un equipo del prestigio del Joventut".

**POLIDEPORTIVO.**— El Gobierno uruguayo condecorará el próximo 9 de enero al secretario de Estado para el Deporte, Rafael Cortés Elvira con la "Orden al Mérito Deportivo", anunciaron ayer, sábado, portavoces oficiales.

**MOTOCICLISMO.**— El piloto Max Wiener, varias veces campeón austriaco de motociclismo, falleció ayer al chocar el automóvil que conducía con un tractor en una carretera próxima a la localidad de Bad Ischl, donde vivía. Wiener, de 49 años, fue un destacado piloto en la década de los setenta.



**tve1**



**Antena 3 Televisión**

- 06.30.- CARMEN SANDIEGO
- 07.00.- PRINCESAS
- 07.30.- ¡DOMINGO FIESTA!
- 10.30.- BUGS BUNNY Y SUS AMIGOS
- 11.00.- ...LO QUE HAY QUE TENER
- 11.30.- LA NOCHE DE LOS CASTILLOS
- 13.30.- ESTAMOS DE VUELTA
- 14.00.- CARTELETA TVE
- 14.30.- CORAZON, CORAZON
- 15.00.- TELEDIARIO 1
- 15.32.- EL TIEMPO
- 15.35.- SESION DE TARDE.  
Película a determinar
- 17.30.- CINE DE ORO: "El gran circo" (1959). D: Joseph Newman. I: Victor Mature, Red Buttons.  
Hank Whriding, propietario de un enorme circo, acude a un banco para pedir un préstamo con el que poder iniciar la temporada.
- 20.00.- VALOR Y CORAJE
- 21.00.- TELEDIARIO 2
- 21.32.- EL TIEMPO
- 21.30.- SOLO GOLES
- 22.30.- LA PELICULA DE LA SEMANA: "Engañada" (1991). D: Damián Harris. I: Goldie Hawn, John Heard.
- 00.30.- CINE: "El último héroe americano" (1973). D: Lamont Johnson. I: Jeff Bridges, Valerie Perrine.  
Junior Jackson es un joven campesino que debe costearle un abogado a su padre, encarcelado por tráfico ilegal de whisky.
- 02.15.- CINE DE MADRUGADA: "Lord Dragon" (1982). D: Jackie Chan. I: Jackie Chan, Sidney Yim.
- 03.45.- NIDO VACIO
- 04.10.- ¿COMO LO VEIS?
- 04.40.- ¿COMO LO VEIS? (R)
- 05.10.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 06.55.- LA LLAMADA DEL OESTE
- 07.20.- CLUB MEGATRIX
- 09.40.- PULGARCITA
- 10.30.- UN ROBOT EN CASA
- 10.55.- LA TRIBU DE LOS BRADY
- 11.50.- MENUDAS ESTRELLAS
- 14.05.- ALF
- 14.30.- EL PRINCEPE DE BEL AIR
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.30.- SUPERCINE DEL DOMINGO: "Proyecto X" (1987). D: Jonathan Kaplan. I: Mathew Broderick, Helen Hunt.  
En un centro de investigación de las fuerzas aéreas norteamericanas se lleva a cabo un proyecto secreto y experimental para estudiar el rendimiento de los pilotos en situaciones de guerra nuclear.
- 17.30.- CINE: "El secreto de la cueva de hielo" (1990). D: Radu Gabrea. I: Sally Kellerman, Michael Mortarty.  
Un muchacho es enviado a la fuerza por su padre para que visite a su madre, una bióloga que está desarrollando un trabajo de investigación en plena selva sudamericana.

- 19.20.- TODOS SOMOS HUMANOS
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.30.- HERMANOS DE LECHE
- 22.30.- LO QUE NECESITAS ES AMOR
- 00.25.- COMPUESTA Y SIN NOVIO
- 01.35.- CINE: "Maxie" (1985). D: Paul Aaron. I: Glenn Close, Mandy Patinkin.  
Jan y Nick llevan 8 años casados. Ella trabaja como secretaria de un obispo y él es empleado de una biblioteca. Su vida se desarrolla sin sobresaltos y con algo de monotonía hasta que el espíritu de Maxie Maloni, una joven actriz fallecida en los años 20, se apodera del cuerpo de Jan.
- 03.05.- TELEVENTA
- 04.35.- CINE DE MADRUGADA: "La puerta del diablo" (1950). D: Anthony Mann. I: Robert Taylor, Paula Raymond.  
Lance Poole, un indio navajo que ha combatido en la Guerra de Secesión y ha sido condecorado por ello con la medalla del Congreso de Estados Unidos, vuelve al pueblo donde se crió.
- 06.00.- LA LLAMADA DEL OESTE
- 06.25.- TELENOTICIAS

- 06.15.- SKIPPY
- 06.50.- CINE: "Kim y el mapa del tesoro"
- 08.15.- LOS BITS
- 08.40.- EL BROCHE ENCANTADO
- 09.00.- LA VUELTA AL MUNDO EN 80 SUEÑOS
- 09.25.- LAS AVENTURAS DE SILVIA
- 09.50.- AVENTURAS DE HUCKLEBERRY FINN
- 11.00.- BATMAN
- 11.20.- SUPER BOY
- 11.45.- JOVENES JINETES
- 12.40.- MATINAL DE CINE: "El mundo perdido" (1960). D: Irwin Allen. I: Michael Rennie, David Hedison.
- 14.30.- LAS NOTICIAS

- 15.00.- VOLANDO A CIEGAS
- 15.35.- CINE FIESTA: "El sheriff y el pequeño extraterrestre" (1979). D: Michele Lupo. I: Bud Spencer, Cary Guffey.
- 17.25.- BRAVO, BRAVISIMO
- 19.25.- ¡VAYA CARCAJADAS!
- 20.30.- LAS NOTICIAS (2ª edición)
- 21.00.- LOS INMORTALES
- 21.55.- NOCHE DE ACCION: "Fuerza androide" (1994). D: Richard Peppin. I: Don Wilson, Richard Norton.  
Siglo XXI. La justicia ha sido sustituida por androides que ejecutan a los delincuentes una vez localizados.
- 23.45.- CINE: "Porky's III" (1984). D: James Komack. I: Don Manahan, Wyatt Knight.  
Vuelven los seis libidinosos estudiantes del Instituto de Playa de Angel con nuevos enfrentamientos.
- 00.45.- LAS NOTICIAS (avance informativo)
- 00.50.- MADRUGADA DE CINE: "Siete chicas peligrosas" (1978). D: Pedro Lazaga. I: Nadiuska, Janet Agreen.
- 02.15.- NOVEDADES INCREIBLES
- 02.45.- PATRULLA ESPECIAL

**CANAL+**

- 08.15.- DEL 40 AL 1
- 09.05.- DIBUJOS ANIMADOS: Las locas peripecias de una familia
- 09.35.- TELESERIE: Los chicos del mañana
- 10.00.- CINE: "Plaza 24 horas"
- 11.30.- PREVIO FUTBOL
- 12.00.- FUTBOL: LIGA ESPAÑOLA: Real Madrid B-F.C. Barcelona B
- 14.00.- EL GRAN MUSICAL
- 14.30.- PLUSVALIA
- 14.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 15.05.- ABIERTO EN CANAL
- 16.00.- CINE: "Nell"
- 17.48.- TELESERIE: Mr. Bean
- 18.15.- N.B.A. EN ACCION
- 18.40.- PREVIO FUTBOL
- 19.30.- FUTBOL: LIGA ESPAÑOLA: Real Club Celta-F.C. Barcelona
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 22.00.- ESTRENO CANAL+: "Guerrero cheyenne". D: Mark Griffiths. I: Kelly Preston, Pato Joffmann.
- 23.32.- EL TERCER TIEMPO



**TELEMADRID**

- 08.00.- EL JUEGO DE LA CODICIA
- 08.45.- CINE MATINAL: "Oliver"
- 11.15.- STAR TREK: LA NUEVA GENERACION
- 12.50.- CIRCO MUNDIAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE. UNA DE COMEDIA: "Loca Academia de Policía 2"
- 17.00.- TESTIGOS DE UN AÑO
- 18.15.- EL SEMANAL
- 19.05.- FUTBOL ES FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 22.15.- CINE. UNA DE AVENTURAS: "La costa de los mosquitos"
- 00.15.- CINE: "Tucker, un hombre y su sueño"
- 02.05.- CINE. SALA DE MADRUGADA (I): "Reinas a su modo"
- 04.00.- CINE. SALA DE MADRUGADA (II): "Vivir un gran amor"
- 05.45.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

**PEQUEÑA PANTALLA**

**LA VIDA SEGUN...SERRAT, CANTAUTOR, ACTOR Y EXILIADO**

Cantautor actor de cine, amante del ciclismo y el fútbol, y exiliado durante once meses por haber criticado los fusilamientos franquistas de septiembre de 1975, Joan Manuel Serrat contará hoy sus experiencias en "La vida según...", el programa de La 2 que presenta Ana Cristina Navarro. El compositor, nacido hace 52 años en el barrio barcelonés de Poble Sec, recordará para los telespectadores sus primeros estudios en Barcelona y su Premio Extraordinario como Perito Agrícola. Con apenas veinte años y enamorado de la música, Serrat se presentó a un programa de radio, convenció, y grabó su primer disco sencillo y su primera canción "Una guitarra". Enseguida entraría en un grupo de rock y, más tarde, en "Els Setze Jutges", donde se decidiría a componer en catalán, una lengua que le llevaría, años después, a ser una especie de proscrito en las emisoras de radio y en Televisión Española. Su fama y popularidad, sin embargo, le llevaron antes a ser elegido por TVE para repre-

sentarla en el Festival de Eurovisión, certamen al que, finalmente, no concurre por su empeño en cantar en catalán. Después de la polémica de Eurovisión vino el proceso de Burgos y sufrió con otro grupo de compañeros una represión muy fuerte. Sus discos no se radiaban, su nombre no aparecía en las publicaciones ni le contrataban para trabajar, circunstancia que le llevó a su primera gira por América, en busca de nuevos aires. De aquellos años son sus célebres "Mediterráneo", "A Miguel Hernández", "Antonio Machado", "Cada loco con su tema", "En contra", "Piel de manzana", y "Palabras de amor". Y llega 1975 y sus declaraciones en México contra los fusilamientos franquistas del mes de septiembre, declaraciones que le ocasionaron la expulsión del Sindicato del Espectáculo y el exilio durante once meses. Desde su vuelta a España, en agosto de 1976, Joan Manuel Serrat ha olvidado los problemas políticos, canta en su lengua y en castellano, y ha seguido cosechando éxitos.

**NATURALEZA PARA LA JUVENTUD, EN "MUNDO CHICO"**

"Mundo chico", la serie de once documentales que estrena hoy la 2 de TVE, es un recorrido por el mundo de la naturaleza que intenta acercar ésta a los jóvenes. La serie, guiada por seis jóvenes, narra con un lenguaje apropiado para la juventud cosas sobre la vida animal y vegetal del planeta y utiliza un material procedente de Televisión Española y de la UER. Los capítulos llevan títulos como

"Simpáticos roedores", "Extraños animales de la selva", "Pajaritos y pajaracos", "Picos especiales", "Amantes del frío", "Extraños animales", "Arboles de la vida", "Lagarto, lagarto", "Grandes cazadores", "Aves del agua", y "Amigos pequeños". "Mundo chico" ha sido dirigido por Kuki Viola con guiones de Fernando Rodríguez y realización de Enrique Diosdado.

**LAS BODAS DE PLATA DE "ÑU", EN "EL GRAN MUSICAL"**

Los veinticinco años de "Ñu", la banda liderada por José Carlos Molina, y el último disco de "Amistades peligrosas", lanzado al mercado con el título de "La Profecía", serán protagonistas hoy en "El Gran Musical", el programa que emite Canal+ en la sobremesa del domingo. Y con ellos, el programa ofrecerá la entrevista en exclusiva con "The Smashing Pumpkins", la banda estadounidense, número uno en su país, que realiza

actualmente una gira por Europa. También se emitirá un reportaje sobre las bandas chicanas que pululan por Los Angeles: cómo viven, sus conciertos, sus riñas y su forma de pensar. "El Gran Musical" se ocupará igualmente de los "skaters", los chavales urbanos que viven prácticamente encima de su monopatin y de los que se ignoran casi todo ya que sus actividades giran alrededor de su particular vehículo.



**Televisión Segovia**

- 14.00.- DOCUMENTAL
- 14.30.- NUESTRA SEMANA EN SEGOVIA
- 15.00.- LA SEMANA DE CASTILLA Y LEON
- 15.30.- COSTUMBRES... Hoy: "La llanura infinita".
- 16.00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 16.30.- CINE DE DOMINGO: "Mi adorable esclava"

- 18.00.- ENCUENTROS
- 19.30.- RECUERDOS DEL AYER
- 20.00.- LOS PERSONAJES DE LA SEMANA
- 20.30.- NUESTRA SEMANA EN SEGOVIA
- 21.00.- LA SEMANA EN CASTILLA Y LEON
- 21.30.- ESPECIAL RUBEN BLADES
- 22.30.- ENHORABUENA CON ESMERALDA MARUGAN
- 23.00.- SEGOVIA DEPORTIVA
- 23.15.- MUNDO TURISTICO: "Miami turístico y los indios seminolas"
- 23.45.- EL MUNDO DEL MOTOR. TURBO

**CARTELETA**

**MULTICINES MIRO**

**SALA 1**

Sesiones: 5, 7,30 tarde y 10,30 noche  
Del director de "Fresa y Chocolate"  
**"Guantanamera"**

**SALA 2**

5 tarde y 7,30 tarde  
**"POCAHONTAS"**  
10,30 noche  
**"El día de la bestia"**

**SALA 3**

A las 5 tarde  
**"La llave mágica"**  
A las 7,30 tarde y 10,30 noche  
**"GOLDENEYE"**


**SALA ZULOAGA**

Sesiones: 5,15, 7,45 tarde y 10,45 n.  
**"Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto"**  
El jueves 11, día de descanso:  
Concierto de la Filarmónica

**ADVERTENCIA**

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.



Anuncios en **EL ADELANTADO**  San Agustín, 3 Teléfono 437261 **TARIFA OFICIAL INSERCIÓNES DE 9 A 14 HORAS** \* OFERTAS EMPLEO COMERCIALES INMOBILIARIAS

**ALQUILERES ▼**

SE ALQUILA bar. Teléfono 443796.  
SE ALQUILA piso José Zorrilla, 5. 3 dormitorios. Sin amueblar. Teléfono: 560116.

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL.** San Lorenzo, magníficamente situado, preciosa instalación, 87 m2, preciosa instalación, sólo 60.000 pts. REF: 662 (C/San Agustín, 9 44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA OFICINA.** Sensacional Calidad, José Zorrilla, varias oficinas, despachos, consultas, oportunidad, desde 55.000 pts/mes REF: 186 (C/San Agustín, 9 44 43 32)

**COMPRAS ▼**

SI DESEA vender su vivienda. MANSINO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

**ENSEÑANZAS ▼**

CONVOCADA oposición promoción interna. Auxiliares administrativos (B.O.E. 28-12-95). Preparación por funcionarios. Infórmate llamando al teléfono 434349 (tardes de 5,30 a 8,00 horas).

**GANADOS ▼**

VENDO sementales charoleses. Finca Lindaraja. Navas Riofrío.  
GANADEROS, cooperativas, carniceros: "FM" revista semanal informativa, precios ganado, productos agroganaderos. Suscríbanse (923) 270587.

**IMPAGADOS ▼**

COBROS EL ZORRO. Nivel Nacional. Teléfonos 983/357611-354887.  
¿LE DEBEN DINERO? Llámenos. Cobros Castilla. Teléfono (983) 373718 (centralita).

**PERDIDAS ▼**

DESAPARECIDOS dos perros de caza. Macho Pointer blanco con manchas negras. Hembra cruzada de Drahtaar marrón. Teléfono 425024.

**TRABAJO ▼**

NECESITO señora interna para atender señora y tareas del hogar. Teléfono 431748 (horas comercio).  
INTERFILM selecciona controladores/as de acceso a salas cinematográficas. (No porteros ni seguridad). Enviad datos urgentemente al apartado de correos 12134. 08080 Barcelona.  
ESTUDIANTE de 5º de Matemáticas, da clases de Matemáticas, Física y Química. Todos los niveles. Grupos reducidos. Teléfono 426814.

SE NECESITA cocinero. Preguntar por Sr. Goyo. Telf.: 983-815350.

SE NECESITA ayudante dependiente, bar-restaurant Maracaibo. Ezequiel González, 25.

Se necesitan personas para reparto de guías telefónicas  
1) Conductores con furgoneta o coche.  
2) Ayudantes.  
3) Un administrativo.  
Presentarse el martes día 9, a las 11 de la mañana, en Paquexpress Rente (detrás de la Estación).

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL.** Por no poder atender, Avda Jose Antonio, bar funcionando, buenisimas calidades, aire acondicionado, sensacionalmente instalado REF: 161 (C/San Agustín, 9 44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL.** Hostelería, estupenda oportunidad, sensacional instalación, facilidades de pago magnificas, 350 m2, Muy céntrico REF: 138 (C/San Agustín, 9 44 43 32)

**VARIOS ▼**

DETECTIVES UNIVERSO. Vigilancia todas. Búsquedas. Prevención delincuencia juvenil. Divorcios. Laborales. Pruebas fotográficas. Video. Rapidez. Eficacia garantizada. España. Extranjero. 3565652-3566304. Permanentemente. 908-016173, Madrid.

**VENTAS ▼**

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE GARAJE.** Santa Isabel, muy buena plaza, gran vehículo, buen precio REF: 388 (C/San Agustín, 9 44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE GARAJE.** En Calle Alfonso VI. El Car-men, muy cómoda, precio interesante REF: 389 (C/San Agustín, 9 44 43 32)

SE VENDEN 200 paquetes de hierba. Sebúcor. Teléfono 433244 (preguntar por César).

COMPRESORES ABC, venta y reparación. Rodamientos Ferber. Teléfono: 426861.

SOLAR céntrico, 650 m2. Garcillán (Segovia). Teléfono 91/8032401.

**TELEFONOS DE INTERES**

Juzgado de Guardia	43 06 83
Protección Civil	066
Cuerpo Nac. de Policía	42 51 61
Guardia Civil	42 63 63
Policia Municipal	43 12 12
Patrulla Policia	091
Urg. Seguridad Social	41 92 98
Hospital Misericordia	46 01 15
Cruz Roja (Urgencias)	46 00 00
Cruz Roja (Oficinas)	43 03 11
Bomberos	42 22 22
Guardia Civil de Tráfico	42 11 00
Telegramas por telefono	22 20 00
Gobierno Civil	43 51 61
Ayuntamiento	41 98 00
Diputación Provincial	43 64 11
<b>Hospital General</b>	
Citaciones	41 92 74
Centralita	41 91 00
<b>Hospital Policlínico</b>	
Urgencias	41 92 98
Citaciones	41 92 90
Centralita	41 92 75
<b>Ambulatorio</b>	
"Ntra. Sra. de la Fuencisla"	
Cita previa	41 93 33
Rente	42 07 74
	42 63 38
	42 77 25
Estación Autobuses	42 77 25
Alcohólicos rehabilitados	43 32 69
<b>Taxis:</b>	
Radio Taxi	44 50 00
Fernández Ladreda	43 66 81
Plaza Oriental	42 02 58
Plaza Mayor	46 00 33

**Superlinea SOL**  
**EDIFICIO SAN AGUSTIN. 9**  
  
**3 ULTIMOS APARTAMENTOS-ESTUDIOS**  
DESDE 10.500.000 pts  
COCINA AMUEBLADA COMPLETAMENTE  
CALEFACCION INDIVIDUAL TANQUE COMUN  
MAGNIFICAS CALIDADES  
**CONSULTENOS**  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SAN CRISTOBAL**  
NUEVA CONSTRUCCION  
**2 Y 3 DORMITORIOS**  
DESDE 10.300.000 PTS  
CON GARAJE Y TRASTERO  
**CALIDADES DE 1ª**  
-Cámara de aislamiento con poliuretano proyectado  
-Puerta de seguridad  
-Puerta de madera de pino maciza  
-Vidrio climait  
-Griferías monobloc  
-Parqué de roble  
-Calefacción individual  
REF: 503  
C/San Agustín, 9 44 43 32

**El Señorío de Enrique IV**  
PALAZUELOS DE ERESMA  
PRECIOSOS ADOSADOS UNIFAMILIARES  
200 m2 de Parcela  
4 Dormitorios  
2 Baños y Aseo  
124 m2 de jardín  
Garaje  
Vistas magnificas  
INFORMACION Y VENTA  
**SOL EXCLUSIVAS**  
C/San Agustín, 9  
Tfno: 44 43 32

**Superlinea SOL**  
**URBANIZACION MONTELAVIÑA**  
CHALETES UNIFAMILIARES DE LUJO  
PRIMERISIMAS CALIDADES DE CONSTRUCCION  
A SOLO 2 MINUTOS DEL AZOGUEJO  
PISCINA, CENTRO CIVICO  
VISTAS INIGUALABLES DE TODA LA CIUDAD  
LA MEJOR OPCION INDIVIDUAL SIN SALIR DE SEGOVIA REF:394  
INFORMA Y VENDE:  
**SOL EXCLUSIVAS**  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**C/GASCOS**  
6 ULTIMAS VIVIENDAS DE 1 A 5 DORMITORIOS  
GARAJE Y TRASTERO  
  
APARTAMENTO DISPONIBLE 1 DORMIT.  
DESDE 130.000 PTS/m2  
**SOL EXCLUSIVAS**  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**PEDRAZA**  
11 APARTAMENTOS DE LUJO  
2 DORMITORIOS  
MADERAS DE PINO DE VALSAIN  
SUELOS Y ALICATADOS EN MARMOL CREMA  
AISLAMIENTO CON FIBRA DE VIDRIO Y POLIURETANO,  
VIDRIO CLIMAIT  
DESDE 9.280.000 PTS  
VISITAS: FINES DE SEMANA TODA LA TARDE  
REF: 347  
**SOL EXCLUSIVAS**  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**EDIFICIO LAS ACACIAS VALSAIN**  
LUJO NOBLE A SU ALCANCE  
  
EN EL EDIFICIO MAS BONITO CON LOS ACABADOS MAS ESMERADOS  
DESDE 9.275.000 PTS  
¡VEALO DIRECTAMENTE!  
MAGNIFICAS CALIDADES PARA VIVIR AL MEJOR NIVEL CON EL MENOR PRECIO REF: 477  
INFORMACION Y VENTA  
**SOL EXCLUSIVAS**  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA ANUNCIOS POR PALABRAS**  
Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO	DATOS PERSONALES
<div style="border: 1px dashed black; height: 100px; width: 100%;"></div>	NOMBRE _____
	DIRECCIÓN _____
	POBLACIÓN _____
	TELÉFONO _____ NIF _____
	DÍAS DE PUBLICACIÓN _____

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (16%).  
Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA

**Superlinea SOL**  
**LA LASTRILLA**  
NUEVA CONSTRUCCION  
DESDE 8.600.000 PTS  
VIVIENDAS 1 y 2 dormitorios  
ESTUPENDAS CALIDADES  
-PARQUE  
-CALEFACCION INDIVIDUAL  
-TERRAZAS  
-MAGNIFICAS  
-CON GARAJE INDIVIDUAL  
REF: 457  
INFORMACION Y VENTA  
**SOL EXCLUSIVAS**  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)



OCASION. 6.000.000. Dos dormitorios, totalmente reformado

**AMBITO**  
Gestion inmobiliaria

Pza. Mayor, 13

44 30 33  
43 41 54  
42 74 32

José Zorrilla, 6

6 dormitorios, 65 zona. Entrada USERA- Colonia Moscardó, exterior, tres dormitorios. 11.000.000

**Ocasiones**

**Junto PLAZA MAYOR**  
PISO 2 dormitorios  
7.500.000 REFORMADO

**JOSE ZORRILLA**  
PISO REFORMADO  
3 dormitorios  
Cocina amueblada  
Luminoso 9.800.000 PV-323

**SAN LORENZO**  
PISO 3 dormitorios  
Cocina amueblada  
Garaje  
EXTERIOR PV-370

**C/ PLATA**  
PISO 3 dormitorios  
Calefacción central  
Sólo: 12.000.000

**BARRIO FUENTECILLA**  
PISO 4 dormitorios  
Calefacción central  
Exterior. Contraventanas  
10.000.000 PV-379

**A 9 Km. de SEGOVIA**  
PAJAR 230 m<sup>2</sup>  
CASCO URBANO  
Fachada a dos calles  
4.000.000 PATIO

**SAN CRISTOBAL**  
CHALET Adosados  
En construcción  
3 ó 4 dormitorios  
Garaje - Jardín  
Desde: 16.500.000

**PROXIMA CONSTRUCCION**  
OBISPO QUESADA  
ULTIMOS PISOS  
3 dormitorios  
Inmejorables calidades  
Trasteros - Garajes  
Cocina amueblada  
Exteriores  
Desde: 14.500.000 inc. garaje  
CONOZCA EL PROYECTO

SLIPA. Alquiler piso amueblado. sillas, sillas, o sofá, amueblado.

Más de 500 ofertas!  
Consulte nuestra  
REVISTA  
INMOBILIARIA  
en AMBITO  
... y en su casa.  
Se la enviamos  
GRATIS

AMUEBLADO. Estancia, salón, dormitorio, ALQUILO piso amueblado. dormitorios, salón, cocina, baño, dormitorios.

**MANSINO**  
INMOBILIARIA  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

Si usted desea  
vender su vivienda

**MANSINO**  
Inmobiliaria...

**¡SE LA COMPRA!**

**¡PAGO AL CONTADO!**

**¡UN MESE!**

44 30 31

**TRASPASA ESTUPENDO LOCAL EN "LA ALBUERA" (EN ESQUINA)**  
50 m<sup>2</sup>  
ACONDICIONADO SEMINUEVO  
PRECIO OPORTUNIDAD  
**RENTA 50.000 Pts.**

**VENDE PISO ZONA JOSE ZORRILLA**  
- 150 m<sup>2</sup>  
- 4 Dormitorios  
- Calefacción central  
- Garaje y trastero  
- Muy bien conservado  
**¡PRECIO INTERESANTE!**

44 30 31

**VENDE CASA UNIFAMILIAR "EL CARMEN"**  
160 m<sup>2</sup> + 150 m<sup>2</sup> Patio  
SITUACION INMEJORABLE (EN ESQUINA)  
**¡GRAN OPORTUNIDAD!**

ESPECIALISTAS EN  
ASESORAMIENTO E  
INVERSIONES  
INMOBILIARIAS

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA

44 42 24  
Pza. de la Tierra, 4

**AVAL ALQUILA**  
Amueblado, 4 dormitorios,  
baño y aseo, servicios  
centrales. Calle El Roble.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Céntrico, 3 dormitorios,  
calefacción individual,  
cocina amueblada.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Pisos económicos en  
C/ Gascos, 3 y 4  
dormitorios.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Puente de Hierro, 3 dormitorios  
1 baño. Armarios empotrados.  
Recién pintado. Exterior.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Conde Sepúlveda, 4 dormitorios,  
2 baños, calefacción central,  
ascensor, luminoso. Necesita  
reforma.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Zona Fernández Ladreda, 220 m<sup>2</sup>  
4 dormitorios, 2 baños, armarios  
empotrados, calefacción central,  
ascensor, garaje. Calidad inmejorable  
Precioso.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Casa de pueblo en Encinillas,  
150 m<sup>2</sup> por planta. Dos alturas  
para rehabilitar.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Casa de pueblo en Trescasas,  
parcela total de 405 m<sup>2</sup>  
para rehabilitar.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Valverde, dúplex nuevos, 4  
dormitorios, 2 baños, bañera  
hidromasaje, climalit. Excelentes  
calidades.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
La mejor oficina  
de Segovia.  
Telf: 44 42 24

**AVAL TRASPASA**  
Por no poder atender bar acondicionado  
con buena clientela. En zona universitaria.  
Traspaso de 3.000.000 pts. Información  
Personal.  
Telf: 44 42 24

LA SERIEDAD  
ES NUESTRO

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA

44 42 24

Si Quiere Vender  
ó Comprar su  
casa. la respuesta es:

**ALZA**

**INMOBILIARIA**

El Sotillo últimos pisos  
desde 6.898.000 pts.  
inmejorables condiciones y  
calidades. Estamos  
vendiendo los últimos.

**VENTA PISO**  
José Zorrilla, 60 m<sup>2</sup>.  
2 dormitorios, 4 balcones.  
exterior, calefacción por  
acumuladores

**VENTA PISO**  
Zamarramala, 60 m<sup>2</sup>.  
2 dormitorios, exterior,  
soleado, orientado a  
Segovia.

**VENTA CHALET**  
La Lastrilla, 200 m<sup>2</sup>  
4 dormitorios, 3 baños.  
trastero y garaje.

**VENTA CHALET**  
Navas de Oro, 172 m<sup>2</sup>.  
4 dormitorios, 2 trasteros.  
garaje, Poco uso.

**VENTA CHALET**  
Villovela de Pirón.  
264 m<sup>2</sup> 4 dormitorios  
2 baños. Consulte.  
Precio.

**VENTA CHALET**  
Vegas de Matute.  
200 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios,  
garaje. Oportunidad  
única

**VENTA CHALET**  
Los Angeles San Rafael.  
300 m<sup>2</sup>, 7 dormitorios, 3  
baños, trastero, 2 pozos de  
agua.

**VENTA CHALET**  
Navas de Riofrío, 200 m<sup>2</sup>  
4 dormitorios, garaje, trastero.  
A estrenar.

**VENTA CHALET**  
Vegas de Matute, 300 m<sup>2</sup>  
3 dormitorios, 3 baños, terraza  
trastero y garaje para  
3 coches.

**VENTA CHALET**  
La Lastrilla, 272 m<sup>2</sup>.  
4 dormitorios, 3 baños,  
3 plazas de garaje. Hilo  
musical.

**VENTA CHALET**  
Sotillo, 140 m<sup>2</sup>.  
4 dormitorios, 3 baños.  
garaje, trastero.  
Exterior.

**VENTA CHALET**  
Los Angeles, San Rafael.  
110 m<sup>2</sup>, 2 plantas, 3 dormitorios,  
garaje. Zonas comunes.  
Mejor verlo.

¡Su gestión inmobiliaria  
GARANTIZADA !!

Po Ezequiel González, 24  
Edificio San Roque

44 36 36

**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS  
Enrique López Estebananz A.P.I. n°14032  
Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

ALQUILA PISO Zona Regimiento, duplex, un dormitorio y estudio, cocina amueblada con electrodomésticos, baño y aseo, parquet, calef. individual.

VENDE PARCELA 12.650 m<sup>2</sup> de terreno industrial, en Sepúlveda a 10 Km. de N-1, ideal para instalación de fabrica

ALQUILA OFICINA Magnifica oficina de 145 m<sup>2</sup> en San Agustín, a estrenar por 125.000.-pts.

VENDE PISO, Santo Tomas, precioso duplex de 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, parquet, garaje y trastero.

VENDE PISO EN TORREBALLEROS precioso piso de dos dormitorios, parquet, calefacción individual, trastero y chimenea francesa.

VENDE PISO Plaza del Corpus, en plena Calle Real, con 98 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, parquet, calef. central.

VENDE PISO En José Zorrilla, 3 dormitorios, cocina amueblada, suelo de plaqueta cerámica, climalit.

VENDE NEGOCIO 120 m<sup>2</sup>., con fachada de 5 m, en zona comercial de la Calle Real.

VENDE CHALET Chalet individual en el Sotillo de 270 m<sup>2</sup>. con tres dormitorios, aprovechamiento bajo cubierta, salón con chimenea, cocina con electrodomésticos, baño y aseo, parquet, armarios empotrados, tres plazas de garaje y trastero. Y todo en una parcela de 1.030 m<sup>2</sup>. con grandes posibilidades.

VENDE CASA, UNICA, Sepúlveda, muy céntrica, 500 m<sup>2</sup> en tres plantas, patio.

VENDE CASA, Navafria, 400 m<sup>2</sup> en dos plantas, patio de 300 m<sup>2</sup>, a rehabilitar.

VENDE CASA, Cantimpalos, 120 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, patio de 340 m<sup>2</sup>.

VENDE LOCAL, José Zorrilla, 197 m<sup>2</sup>. Gran Fachada. Totalmente acondicionado.

VENDE LOCAL, José Zorrilla, 500 m<sup>2</sup> planta calle y sótano. Situación comercial.

VENDE LOCAL, San Lorenzo, 90 m<sup>2</sup> planta calle, fachada de 9 metros.

ALQUILA LOCAL, Los Coches esquina Gob. Fer. Jiménez, 100 m<sup>2</sup>, fachada de 12 m., dividido en planta calle y sótano.

ALQUILA LOCAL, José Zorrilla, 215 m<sup>2</sup>., 10 m. de fachada.

ALQUILA LOCAL, José Zorrilla, 500 m<sup>2</sup>. divididos en 225 m<sup>2</sup> planta calle y 275 m<sup>2</sup> en planta semisotano, fachada de 10 metros.

ALQUILA LOCAL, Ezequiel González, 300 m<sup>2</sup>, fachada de 10 m., acondicionado.

44 41 64

**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### ATAUD ECOLOGICO

El artista madrileño Pedro Salido Morillo ha diseñado el primer prototipo de ataúd ecológico fabricado artesanalmente en el que el difunto descansará toda la eternidad sentado y no tumbado como ocurre habitualmente. La presentación de este prototipo tendrá lugar en la exposición que el Grupo Internacional Tendencias ofrecerá en el centro cultural Antonio Machado, de Madrid, del 15 al 31 de enero. Este innovador féretro ha sido construido con materiales biodegradables, conserva unas dimensiones parecidas a las de los ataúdes normales y tendrá de particular unos alojamientos laterales para unas andas de hierro que faciliten su traslado. Pedro Salido, quien presentará junto a este prototipo otras siete maquetas de diferentes modelos de cajas mortuorias, afirmó que su propósito "es conseguir un promotor para poder hacer una exposición con más modelos y en un futuro cercano poder comercializarlos". A su juicio, "es necesario desmitificar el carácter trágico y triste de la muerte, por lo que algunas de mis maquetas tienen prevista la construcción de altillos en los que el difunto podrá llevarse al otro mundo sus pertenencias más queridas así como la colocación de cristales para que pueda ser contemplado".

### MISCELANEA

Su autora pretende informar y despejar dudas y necesidades

## "Cuestiones de mujeres", un libro sobre la intimidad femenina

Informar a la mujer sobre los últimos progresos de la medicina femenina y responder a sus dudas y necesidades, es el objetivo de Anne de Kervasdoué, ginecóloga francesa, en su libro "Cuestiones de Mujeres", que se acaba de publicar en España.

Madrid (Efe).— La sexualidad, las enfermedades femeninas más habituales, la incidencia del SIDA en las mujeres, o el examen del interior de su cuerpo, son analizadas en el texto por esta médica, cuya versión española ha sido revisada por la ginecóloga Elena Arnedo.

Las ocho etapas que Kervasdoué distingue en la vida de la mujer, se unen en este libro a otras cuestiones, como el acto sexual, el modo de vida o la higiene, que la autora considera "un deber hacia una misma y hacia los demás". Hasta los nueve años la femineidad de este sexo está dormida, afirma Kervasdoué, pero doce meses después se despierta, gracias a un "acontecimiento clave, la primera regla, que sirve de punto de partida y que manifiesta ya cierta madurez fisiológica". A partir de los veinte la felicidad sexual se revela ante la mujer, y alcanza su máxima plenitud en los cuarenta, para llegar diez años después a la menopausia, que, según esta especialista francesa, "simboliza para unas el envejecimiento y para otras un funeral".

Con su sesenta cumpleaños —apunta Kervasdoué— la mujer recupera su serenidad, y "por



Kervasdoué distingue ocho etapas en la vida de la mujer.

fin puede dedicarse a lo que le gusta y al placer de vivir para sí misma", y aceptar su madurez, ya que "permanecer joven es adaptarse al presente, continuar haciendo proyectos y conservar intactas las facultades de entusiasmo y de sorpresa".

Por otra parte, esta ginecóloga examina con detenimiento todos los aspectos de las enfermedades femeninas, como las de mama, las de transmisión sexual, o el SIDA, a lo que añade la preocu-

pación por los sistemas anticonceptivos, el embarazo, la esterilidad y el aborto.

De este modo el libro "Cuestiones de mujeres" permite, según la doctora Arnedo, que el conocimiento de todo lo relacionado con la ginecología, con la anatomía o la salud, "pueda conseguir al fin sacar a la mujer del terreno de lo mágico, de lo tabú y, por tanto, de lo temible", y así conquiste "nuevas parcelas de libertad y responsabilidad".

● Rafal P., de 17 años, alumno de un orfanato de la ciudad de Torun, al noroeste de Varsovia, falleció como resultado de una infección vírica cerebral provocada por la gripe, confirmaron fuentes del hospital donde fue atendido. Se calcula que la gripe ha atacado en Polonia ya a varios cientos de miles de personas y, en particular, a niños y jóvenes. En la Unidad de Cuidados Intensivos del mismo hospital de Torun se debate actualmente entre la vida y la muerte otro joven de 28 años, al que la gripe ha provocado gravísimas complicaciones respiratorias.

● Un ciudadano marroquí al enterarse de que su mujer estaba acostada en un hotel de Rabat con un extranjero de un país del Golfo, se introdujo en la habitación y cortó el órgano genital del hombre. El marido tiene "alguna relación con la Policía" y el hecho ocurrió el pasado jueves, según el periódico "Anual", que añade que "no sabemos cómo el marido trató a su mujer".

● El tenor Richard Versaille, de 63 años, murió al caer en escena a causa de un ataque cardíaco desde lo alto de una escalera de tres metros en el estreno de "The Makropulos Case", de Leos Janacek, en la Metropolitan Opera de Nueva York. El artista, que cuando cayó acababa de cantar "You can only live so long" (sólo puedes vivir tanto) falleció en el centro sanitario al que fue trasladado.

### HOY NO ES FIESTA

## El arzobispo de Bolonia invita a las italianas a la virginidad

Roma (Efe).— El arzobispo de Bolonia, cardenal Giacomo Biffi, ha provocado indignación entre las mujeres italianas con su invitación a que mantengan intacta su virginidad para ofrecerla como "donación" al matrimonio y dejen de considerarla "un deshonor congénito". El cardenal Biffi —conocido por su conservadurismo— ya había advertido que hablaría de "la virginidad como provocación" al comenzar su intervención en un congreso celebrado esta semana en Roma bajo el sonoro título de "Virginidad para el reino: vocación al amor".

El arzobispo lanzó un "desafío al mundo contemporáneo", pidiendo que los hombres y mujeres de finales del siglo XX descubran "la virginidad total y absoluta",

pero lo hizo con una especial atención al sexo femenino que indignó a las interesadas. De nada sirvió que monseñor Biffi justificara esta atención señalando que la virginidad es sobre todo femenina, ya que se refiere a "una condición física de la mujer que no ha tenido nunca una relación sexual". El cardenal, que propuso la introducción en el calendario diocesano de un día dedicado a la exaltación de la virginidad, atacó a "la cultura dominante que considera la actividad sexual como un absoluto, sin leyes ni fines, que no tiene otra razón de ser que su ejercicio".

Incluso la nieta del "Duce" y diputada de la ex neofascista Alianza Nacional (AN) Alessandra Mussolini consideró "medievales" las afirmaciones del arzobis-

### VISTO Y NO VISTO



LOS REYES DEPORTIVOS.— Los Magos de Oriente prorrogaron por unas horas su presencia en Segovia para visitar en la mañana de ayer algunos centros hospitalarios donde entregaron a los niños allí ingresados varios obsequios donados por el equipo de fútbol sala de 1ª división de Caja Segovia. De este modo, los Reyes —con un notable parecido físico con varios miembros de la plantilla— quisieron compartir con los menos afortunados un día que debe ser feliz obligatoriamente para todos los niños. — (Foto: Juan Martín).